



PALATINA Y

2008

21383. 2<sup>a</sup>. 8<sup>a</sup>.

# OTROZHIA BIBLIA.

Ein Handbüchlein/  
Darinn ist vnter andern der  
Catechismus Von  
fünfflei sprachen.



DEUTERONOMY. NA VI.

**I**Nu te besede, katere tebi danas  
Isapovém, bodesh utvojem ser,  
eu hranil; inu ije Otrokom tvoim  
otril, inu od njih govoril, sedezh  
doma vhišni tvoij, alli po  
potu gredezh; kadar  
leshesh inu  
vstanesh.

done M. F.  Illjirini

ANNO M. D. LXXVI.

Arbilla's Pyem: Gasserij Lind: 1568  
Augustburgi

Craicinis  
Krabarinis 2  
Teutinis 3  
Latinis 4  
Italianis 5

Catechesis quinque linguarum  
Regula vitæ Christianæ.  
Antithesis Papisticæ & Evangelicæ  
cæ fidei

# ALPHABE- TVM SLA- VONICVM.

A B V G D E S H S S  
I I K L M N O P R  
S T V H O F C ZH  
SH CH E E IA IE IV.

## NOMINA LITERARVM.

**A**S, Buki, Vidi, Glagolie,  
Dobro, Esti, shivite, selo  
semia, ŋshc, I, Kako, Liud,  
Militie, Nash, on, Pokoi Reci  
Slovo, Terdo, uk, Hir, Ot,  
Fent, Ci, Zhery, sha, icha, Ier  
lat, la, Ic, Iuf.

a b v g d e s h s s ŋ i k l m  
n o p r s t u h o f c z h sh sch  
è é ia ic iu.

A a vocales

XXXI 79



In hoc libro heretici continentur.

1. Catechismus primum per dialogum inter Patrem et filium quinq. lin. quib. 1. Latina. 2. Croatia. 3. Germanica. 4. ~~Latina~~. 5. Italica

2. Regula vite Christiane lingua Illyrica seu Croatia

3. Antistes et Socii Evangelii et Pastores
4. Oratio ad Deum pro Ecclesia

carmine

Hec impressa sunt Regensburgi  
per Joannem Burgerum 1566.

5. Catechismus Christianus Stephani Ibrici et sociorum ex Croatia lingua Illyrica seu Croatia chara.  
in re





omi

le non

a fite

g. Omm

ora

la rade

elore

an 1561

## VOCALIS.

a e i j i o u o è é ia ie iuz

## SYLLABAE.

Ab eb ib ob ub iab iub.  
Bab bev boi bui beb.  
Vnas vnes vnif vnof vnuf.  
Dash desh dish doth dush.  
Plafch plesch plifch plofch plusch.  
Nia nie nij nio niu.

## NOTA.

**V** syllabiciraniu imash puhstas  
be imenovati, koker Nemci  
alli Latini; rekoč a, s, r, nekar af,  
ševō, reci, Sakai nashi slovenski  
puštabi imena imajo, po Judovs  
škiga inu Gërškiga iesika shegi,  
Nekar, da bivfaki puhstah alli slo  
vo vbešedah tuliko kako ena cela  
beseda ali syllaba mozi imel Ex  
empel BOG nēmašh brati. Bukōs  
glagolice; tamazh Bog. Bog. ko,  
ker latini ali Nemci. **Gett.**  
Vocabula

# VOCABVLA.

Deus	Bog	Aqua	Voda
Coelum	Nebo	Mare	Morie
Stella	Svèsda	Homo	zhlovik
Luna	Luna	Corpus	Telo
Terra	Semlia	Pater	Ozha
Vita	Shivot	Filius	Syn
Mors	Smèrt	Mater	Mati
Anima	Dusha	Filia	Hzhí
Domus	Hishá	Villa	Vaf
Familia	drushina	Regio	Deshela
Vibs	Mesto	Rex	Kral
Arx	Grad	Regnum	Krae
			(levstvo.

## DICTA.

*Quod tibi non vis fieri alteri ne feceris.*

## IOAN: III.

Tako se Bog Svétlubil, da iesvois ga samoroieniga Syna dal, da vsas kikhje vne ga veroie, ne pogine, tamazh ima vezhni leben,

## IOAN: XV. XVI.

Sa risnico vam povém; Kar kuli  
boste moiga Ozheta profili v mo  
im Imenu, to vam bode dal.

## IOAN: III.

Ako gdo ne bode prevoien is vode  
inu svetiga duha, ta ne poide vna  
lesko kralevstvo.

## IOAN: NA VI

Kateri icij moiemesu, inu pije mo  
io kñj, ima vezhni leben, Inu tsk  
ozho obuditiga na sodnij dan.



# SAZHETAK

KATEHISMA KRAN-  
skiga,

OZHA VPRASHA  
Dete odgovaria,

OZHA.

Zai si ti moie Dete?

DETE.

Ist sam en Christian.

OZHA.

Safat si Christian?

DETE.

Satu kâr to kârshansko pravo Ves  
so imam sposnam, inu dêrsham.

OZHA.

**Kulika stavov niti del ima Karthausse  
Otrohy Nauk niti Catechismus.**

**DETE,**

**SHEST:** Pèrvi del so, deset sapos  
vedi Boshic,

**DRVGI** del ie, ta Apostolska vera,

**TRETI**, Molitov Gospodnia,

**ZHETERTI**, tu predigarstvu,

alli kluzhi od nebeskiga kralevsiva

**PETI** del, ta Sakrament svetiga

kàrsta,

**SHESTI** del ie, ta sakrament Ve-

zherie Christusove,

Exod. 19

Deutro 5

**PERVI DEL**

Deset saposvedi Boshic,

**OZHA.**

**D**ovel ta pèrvi del nashiga Karthaus  
skiga Karthausa/ te deset  
saposvedi Boshic.

**DETE,**

pèrva

## PERVA SAPOVED.

**I** EST GOSpod sam tvoji Bog, po tih deset  
kijr sam tebe ispelial is Egypške sapovedah  
deshele, od doma te slushbe: Ne inu Boshy  
imej tuih Bogov pred mano. Ne Besedi nes  
stuzisi oben pild alli kakovo Sna, kar shlove-  
manie, ni od tuga kar ie sgoraj na sfi alli pa-  
Nebesh, ni kar ie sdolaj na pesheti / is  
ni kar ie uvodah pod Semlio, mamu Bos  
Ne moljib, inu ijm ne slushi, gu slushit.

## DRVGA.

Ne vsami vusta Ime Gospoda Bo-  
ga tvoiga sa markai. Sakai Gof-  
pod ozhe lirafai tuga, kijr niego-  
vu Ime sa markai vusta vsame.

## TRETIA.

Spomni da sabbothni dan posve-  
zhuiesh,

## ZHETERTA SAPOVED.

A 5

Spolstoi

Spolntoi Ozheta tvoiga inu Mas-  
ter tvoio da bosh dolgu shivil na  
Semlij.

### PETA.

Ne vbijaj.

### SHEST A.

Ne prehuštovaj

### SEDMA.

Ne kradi.

### OSMA.

Ne govori krivu prizhovanie sup-  
per tvoimuz blishnimuz.

### DEVETA.

Ne sheli tvoiga blishniga hışhe.

### DESETA.

Ne sheli tudi tvoiga blishniga  
shene, ne Hlapca; ne Dekle; ne  
vola, ne Olla; ne kar ie kuli nice  
goviga.

Drugi

Le hude she  
lie so Greb.  
Sato oben  
P:stavo pos  
polnoma ne  
bereshi. oben  
stast mo rus  
di Dnchisa  
ne pride.



# DRVGIDEL

APOSTOLSKA

Vera,

OZHA.

Dovec vshe dugi del / Apostolsko vero:

DETE.

**J**EST VEROIEM VBOGA  
Ozheta Vsigamogochiga stvar  
nika Nebes inu Semle.  
**IN**V VIESVSA CHRISTVSA  
Sinu nega ediniga, Gospoda na  
shiga: khr ie pozhet od svetiga  
Duhat Roien is Marie Divice: ter  
pil pod Ponciom Pilatom: Kris  
han, vmertl inu pokopan: Doli  
shal kpaklom: Na tretij dan spet  
od smertti vstal, Gorishal vnebesa:  
Sedi na desnici Boga Ozheta vs  
gamogochiga: Od unod ima pris  
ti soditi shive inu mertve.

Bog Otha  
Stvarnik.

Gen. 1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>

Bog Syn.  
Korshenik  
inu sroditel.

Luc: 1. 2<sup>o</sup>

Matt. 27<sup>o</sup>

Luc. 23<sup>o</sup>

Rom: 4.

Joan: 20<sup>o</sup>

1. Kor: 15

Acto. 1.

Ephe. 4.

Matt. 24<sup>o</sup>

Bog Sveti **EST VEROIEM** vsuetiga Duš  
 Dub posve ha, Edno sveto kārshansko Cerkov  
 3benik. Gmaina tih svetnikov: Odpuscha  
 nie Grehov: vstaenie tiga Mela:  
 Inu en vezhni leben.

Matth, 6.

## TRETIJ DEL.

Molitov Gospodnia,

### OZHA

Boga samis  
 ga Imamo  
 moliti le vs  
 Kristusovi  
 Imenu. sa  
 vsako potres  
 bo.

Povei tretij del / to Molitov / katero nas  
 te sam nash lübi Gospod Jesus  
 shch moliti.

### DETE.

predgovor **OZHE NASH** kirj si vnebesih  
 i. prošnja Posvezhenu bodi tvoie Ime.  
 II. Pridi knam tvoie Kralevstvu.  
 III. Isidise tvoia volia kokér na Neby  
 taku tudi na Semlij  
 IIII. Dai nam danas nash vsakdani kruh

Inu

Inu nam odpusti nashe dolge, ko-  
ker mi tudi opduſchamo nashim  
dolshnikom,

V.

Inu nas ne vpelai viſkuſhnio.

VI.

Tamazh nai réſhi od sléga.

VII.

SAKAI tvoie ietu kraleſtvu inu  
Muzh tèt zhast vekoma

Sverſhente.

AMEN.

## ZHETERTI DEL.

To predigàrſtvu alli kluzhi od ne-  
beſkiga kraleſtva.

## OZHA.

Dovei zhetertí del, od predigàrſtva inu  
ſlyſhev od nebeſkiga Kraleſtva?

## DETE.

SAM IESVS CHRISTVS. Matth. 28.  
je kvſeim ſvoim Apoſtolom go- Mar. 16.  
voril letaku: Meni je dana vſa o- Luc. 14.  
blaſt na Nebu inu na Semlj, obto Joan. 15.  
poidite

Iest/ nefaz  
papesb gos  
pod peses  
malst/ stas  
vsh/ all  
Konclij.  
Math. 19  
Joan. 20.  
Velika O  
blast svetis  
ga predis  
garstva.

poidite po vseim Sveitu, Inu va  
zhite vlake Ludi: Inu karstitejn  
vtim Imenu Ozhta Inu Synu ter  
Svetiga Duha, Inu uzhitelj dera  
shati vse tu kar sam IEST vam  
sapovedal. Inu pole, Jas sam vas  
mi red vlaki zhal noter do konca  
sveta. Inu suseb ksvetimu Petru,  
Iest ozho tebi dati kluzhe od nes  
beskiga kralovstva. Kar kuli sves  
shesh na Semlj bode svesanu vnes  
besih. Inu kar kuli odveshesh na  
Semlj, bode vnesesh odvesanu.

# PETI DEL

## SAKRAMENT SVETIGA

### Karsta

OZHA.

povei

Povel peti del/ ob Sakramenta svetiga  
Karsta:

## DETE.

**T**Ako govori sam Kristus pros  
ti svojim logrom: Poidite po  
vseim ulnim svetu, inu predigoj  
te ta Evangelion vseim Ludem:  
Inu karstiteh vtim Imenij Ozhe  
ta, inu Sinu ter svetiga Duha,  
Kateri bode veroval inu bo karst  
chen, ta bode isvelizhan. Kateri  
pak ne bo veroval, ta bode ferdas  
man.

Matth. 28

Mar. 16

Joan. 30

Karstiti se  
imato ludie  
nekar Sgos  
nove svos  
do pres olis  
slyu inu sod  
li. 20.

Tit. 30

Rom. 60

# SHESTI DEL

## SAKRAMENT VEZHERIE

Christusove.

## OZHA

povel

povei ta shesti poslednji del nashiga kate-  
shanskih Katechizma. Te besede  
od Vezherke Christusove.

Matth. 26.

Mar. 14.

Luc. 22.

1. Kor. 10.

11

## DETE,

**N**ASH GOSPOD IESVS

Christus vtei nozhi vkateri  
ie ferata bil, inu svoimi Iogri vez-

Christusova

Telo inu fry

ie ima iesti

inu pitie kijo

minu da nas

ie Christus

svotom otro

popolnoma

rechal. nekaj

ostovati sa

merrec inu

shove/loka

da bi Christ

stus nas ne

bil celu od-

rechal.

Edre: 7-9.

10.

zherial: vsame kruh, sahvali, ga-

raslomi, inu da svoim Iogrom re-

koch: vsamite inu ielte: To ie mo-

ie Telo, katero bode sa val danu:

Leto sturite kmoimu spominu.

**RAVNY** taku po Vezherij vsame

kelih, sahvali inu pravi: vsamite

inu pite is niega vli: Ta kelih ie

ta novi Testament vmoij knj, ka-

tera sa val inu sa njih dosti prelita

bode, kodpuschaniu Grehov: Leto

sturite kokor zhestokrat boste pijli

kmoimu spominu.

## SAHVALENIE.

Mi smo

**M**lmo slifhali inu sastopili  
 vsih shest delov nashiga kar-  
 shanskiga katehizma. Natu vsi Bos-  
 ga Ozheta Stvarnika Iesusa Chri-  
 stusa Odreshenika, Inu Svetiga  
 Duhha Posvezhenika nashiga sar-  
 com zhastimo, inu visoku sahva-  
 limo: kar je v nashih tudi slovens-  
 skih deshetah to sdravo luzh sve-  
 tiga Evangelia ushgala, inu nam  
 svoim neumnim mladim Otro-  
 kom tu resodej, kar je tim modrim  
 siga Sveta sakri. Olubi vsigamo-  
 gozhi Ozha, resveni ihe vezh  
 vbovsh Ludi serca, khr vtammi  
 prebivatio, Inu potardi nas svetim  
 Duhom tvoim, da vici Luzhi  
 shivimo, inu vkoma ohrarjeni  
 bodemo. AMEN.

Duet. 4.  
 Psal. 147.  
 Ephe. 3.  
 Kolo. 1.

psal. 8.  
 Math. 11.  
 2 Ker. 12  
 Math. 4.  
 Esa. 9.  
 Esa. 12.  
 Joan. 21.

Nato vsi sercom poimo.

**N**e dai Ozha nash lubi Bog  
 NDa bi od nas se vzel tvoj ulk  
 Saceri Turka Papesta  
 Khr zastopnio Iesusa.

B Tl

**II.**

Ti Iesuf Kristus nash Gospod  
Ti vesh da ta vrag je nam hud  
Vari brani tu karshanstvu  
Satu ti bode hvaleshnu.

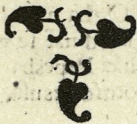
**III.**

Bog Sveti Duh nash Vzhenski  
Bodi nash Trosttar Pomozhnik  
Tadai kadar poiemlemo  
Da sdaici vnebo pridemo.

**III.**

Sveto Trojico prosimo  
Da pres skushnio Hudizhevo  
Bomo vsak zhas ohranjeni  
V Nebesih isvelizhani.

**AMEN.**





# KATEHIS

MVS HERVATSKI.

**OTAC ISPITVE: DIITE**

odgovara.

**OTAC.**

Gdo si ti moje Dítě?

**DIITE.**

Ja iefam kãrstjãnin.

**OTAC.**

Sazh si kãrstjãnin?

**DIITE.**

Sato, da pravu kãrstiansku Veru  
imam, spoveduëm i dërshim.

**OTAC.**

**B 2 koliko**

Koliko délov je pravoga kàrstijanskoga Nauka, ili Kàtchisma?

DIITE.

**S**HEST, Pèrvi delu, dèset Sa-  
Spovedi Boshie.

DRVGI delie, Apostolska Vera.

TRETI delie, Molitva Gospo-  
dnia.

ZHETERTI del je prodizhastvo  
ili kluzhi od nebeskoga kralevstva.

PETI del je, Sakrament svetoga  
Kàrsta.

SHESTI del je Sakrament, Ve-  
zhere Isukàrstove.

**PERVI DEL**

DESET SAPOVEDI

Boshie.

OTAC.

Povei pèrvi del kàrstijanskoga  
Kàtchisma?

Dijte.

## DRUGI DITEHS

### PERVA SAPOVED.

**I**A jesam Gospodin Bog tvoj, kij tebe ispelah is Egiptatske semlie, is slushbene hishie: Ne imij tuih Bogov pred manu. Ne uzhihi ni iednoga kipa ili kakovagodi Snamenia: Ni od sgorinijh, kasu na Nebesih: ni od sdolinijh, kasu na Semli: Ni kasu vavodah pod semlio. Ne vklanaise i ne slushijm.

### DRUGA,

Neprimi Imena Gospodna Boga tvoega utaschinu. Sazh Gospodin neche pres kashige ostaviti, prijemliuchega Ime njegovo utaschinu.

### TRETA,

Spomenise, da sabbothnij dan posvezhuiesh.

**B** zheterta,

## ZHETERTA.

Pozhtui Otca tvoega, i Mater  
tvoiu, da budešh dūlgo shiv na  
Semlij.

## PETA.

Ne vbijai.

## SHESTA.

Ne preliubodeistvui.

## SEDMA.

Ne kradi.

## OSMA.

Ne govori kriya svedozhastva su  
prot blišhněmu tvoěmu.

## DEVETA.

Ne shelij hišhe blišhněga tvoěga.

## DESETA.

Ne shelij takaišhe shene niegove.

ni sluge, ni slushabnice: ni vola:  
ni osla: ni vséga, ka niegova iesu.

# DR VGI DEL

APOSTOLSKA VERA.

OTAZ.

Povei takaishe drugi del:

DIITE.

**V**eruiu v Boga Otca vsemoguchega stvoritelja Neba i semlie  
I VAISVSA Kãrsta Sina niego  
vã iedinoga Gospodina nashega:  
Kij pozhet iest od Duha svéta:  
Roien is Marie Divice: Muzhen  
pod Ponciom Pilatom: Raspet,  
vmèrl i pogreben: Snide k Paklõ:  
Na tretij dan vskãrsnu od mèrtvih  
V side na nebesa: Sedi na desnoi:  
Boga Otca vsemoguchega. Od  
tud pride suditi shive i mertve.

B 4 veruio

Veruio v Duha svetoga: jednu sve-  
tu Kârstiâsku crkav: Opchinu sve-  
tih: Odpuschenie grihov: Tela  
uskrišenie: I šivot vezhni  
AMEN.

# TRETI DEL

## MOLITVA GOSPODNIA.

OTAZ.

Povňj tretij del:

DIITE.

**O**tzhe nash kij iesi na nebesih.  
Svetise Ime tvoie.  
Pridi kralevstvo tvoie.  
Budi volia tvoia, kako na Neby,  
tako na semlj.  
Kruh nash vsakdanij dai nam da-  
nat.  
I odpušti nam dolge naše; kako i  
mi odpušchamo dolshnikō našim  
I ne

I ne vavedi nas vnápati,  
Da ísbavi nás od sla,  
Saza tvoie íest králevstvo, f  
sila, i sláva vaveki. AMEN.

# ZHETERTI

DEL - PRODIZHASTVO

ili kúuzhi od nebeskoga  
Králevstva.

OTAG

Povij zhetérti del:

DI TE

**O**vako govoril íest sám Gof,  
podín kúkátst vsím Apol-  
tosóm svoím: Dana íest mení vfa  
oblast na Nebíj i na Semlíj. Sato  
poidite po vsém Svétu i uzHITE  
v fAKE Ludi: I kárstite njih vaime  
otca, i Sina, i Duba sveta, I po-

ísvovov B 5 sebi

sebi svetomu Petru: Tebi ozho  
dati kluzhe kralevsstva nebeskogo:  
Zhagodi sveshesh na semlij,  
i vesanu bude i na nebesih. I zha  
godi rasveshesh na semlij, rasve  
sanu bude na nebesih.

ТРЕТИЙ  
**PETI DEL.**  
SAKRAMENT SVETOGA  
KARSTA.

ОТЦА.

Повиј peti del: повиј петого

ДИТЕ.

**O**vako Isukrist govori kazhe  
nikom svoim: Pojdite po  
vsem svetu, i prodikujte Evange  
lie vsem ljudem: i karstite ih va  
Ime Otca, i Sina, i Duhia sveta.  
Kij bu veroval i karstien bude,  
ta spasen bude. Kij pak ne bude  
veroval



veroval ofren bože.

# SHESTIDEL

SAKRAMENT VEZHE

re Isukârstove

OTAC.

Povij šestí i sadnij del katehismâ:

DIETE.

**G**ospodin naš Isukârst: Noch-  
vku predavahese, vezheratu  
chi sauzheniki svoimi: vse kruh,  
blagosloviga, i hvale vsdavshi,  
raslomi i rezhe: vasmite, i icite,  
To jest telo moie, kofe saval pre-  
daje: Ovo zhinite na vspomenu-  
tie moie. Tim istim nazhinom:  
poton kad vezhera, vse Pehar i  
hvalu vsdavshi danijm govorechi:  
Pijte is ovoga vsi: To jest pehar  
novoga Tels

tamenta, vkèrvi moji: kafesa vaš  
i sa mnoge proliva, vaodpušča  
nie grihov. Ovo zhinite koliko  
godikrat budete pili; na vspomé  
nutie moie.

## SAHVALENIE.

**K**admo ovih šest delov pra  
voga Kàrstianskoga Katehise  
ma slisali i rasumeli: Tako ima  
mo vsi sahvati i zhašt dati Bo  
gu Otcu Stvoritelju, Isukàrstu  
spasitelju, i Duhu svetomu Po  
svecheniku: Sato da ie vaslovinskih  
Semliah i Hèrvatskoj pokraini  
ovu spasitelnu svitlost svoega sve  
toga Evāgelija vashgal; i nam svo  
i mo mladoj nerasumnoj djetci na  
vistil; Zha jest premudrim ovoga  
Svèta sakril. O vsेमoguchi Bo  
she i Otzhe prosviti iosh veche v  
bogih Ljudi sarca, kij vatminah  
prebivaju, i potvèrdi naš svoim  
Duhom svetim da vatoj svitlosti  
shivemo, i vaveki ohraneni  
budemo. AMEN.

# Deutscher

## Kleiner Cate- chismus

Vatter

Was bistu mein Kind:

Kind.

Ich bin ein Christen Mensch.

Vatter

Warumb bistu ein Christen  
mensch:

Kind.

Warumb das ich der rechten  
Christlichen Lehr / glaube be-  
ken vnd anhang.

Vatter

Vatter.

Wiewil Teil hat die Christliche Kinder Lehr oder Catechismus?

Kind.

Sechs. Der erst theil sind die zehen gebott Gottes  
Der and / d Apostolisch glaub  
Der dritte / dß gebet des Herrn  
Der viertte / das Predigamt  
oder Schlüssel des Himmelreich.  
Der fünffte theil / das Sacrament der heyligen Tauff.  
Der Sechst / das Sacrament des Nachtmal Christi.

Der erste teil

Die zehen Gebott  
Gottes.

Vatter

Vater.

Sag an das erste Stück unsers  
Christlichen Catechismi,  
die zehen gebote Gottes:

Und.

¶ Das erste Gebot.

Ich der Herr bin dein Gott  
der ich dich aus Egypten-  
land auß der diensthaufe gefüret  
habe. Du solt kein and Böt-  
ter neben mir haben. Du solt  
dir kein Bildniß noch Irgent  
ein gleichniß machen / weder des  
das oben im Himmel / noch des  
das unten auff Erden / od des  
das im wasser vnter der Erden  
ist. Bette sie nicht an / vnd  
diene ihnen nicht.

¶ Das Ander.

Du solt den Namen des Her-  
zen deines Gottes nicht miß-  
brauch /

brauchen/ daß der Herr wir  
den nicht ungestraft lassen der  
seinen Namen mißbraucht.

¶ Das Dritte.

Gedenck des Sabbaths tag/  
das du in heyligest.

¶ Das Vierte.

Du solt deinen Vatter und  
Mutter ehren/ auff daß du lang  
lebest auff Erden.

¶ Das Fünffte.

Du solt nicht tödten.

¶ Das Sechste.

Du solt nicht ehbrechen.

¶ Das Sibente.

Du solt nicht stelen.

¶ Das Achte.

Du solt kein falsch Zeugnis  
reden wid deinen nechsten.

Das

**¶ Das Tumbte.**

Du solt nicht begern deines  
Nechsten hauß.

**¶ Das Zehende.**

Laß dich auch nicht gelusten  
deines Nechsten Weibs / noch  
seines knechts / noch seiner magd  
noch seines Gchsen / noch seines  
Esels / noch alles das dein nech-  
ster hat.

**Der ander  
Teil / der Aposto-  
lisch Glaub.**

**Vatter.**

Sag an den andern Teil dē  
Apostolischen glauben:

**E** Kind.

**I**ch glaub in Gott den vater  
 der Allmechtige / Schöpffer  
 himmels vnd der Erden.

¶ Vnd in Jesum Christum  
 seinen Einigen son vni ern herrn  
 der empfangen ist vom Heilige  
 Geist / Geborn auß der Jung-  
 frawen Maria / gelitten vnter  
 Pontio Pilato / gekreuzigt /  
 gestorben vnd begraben / Nid-  
 gefaren zur hellen / Am dritte  
 tage auffstanden von den tod-  
 ten / Auffgefaren gehn himel /  
 Sitzend zur rechte Gottes des  
 Allmechtigen vatters von dan-  
 nen er wider kommen wird zu  
 richten die Lebendigen vnd die  
 todten.

¶ Ich glaub in den  
 heilige Geist / ein heilige Chri-  
 stliche Kirche / Gemainschafft  
 der heiligen / vergebung d sün-  
 den / Aufferstehung des fleisches  
 vnd ein Ewiges leben.



# Der dritte teill.

Das gebet des  
Herrn.

Vatter

Sag an das dritte stuck / dß  
gebet / welches vns vnser lieber  
Herr Jesus selbs geichret hat  
zu betten.

Kind.

**V**atter vnser der du bist im  
himmel / Heiligt werde  
dein Name / Zu kome dein reich  
Dein will geschehe / wie im hi-  
mel also auch auff Erden.  
Vnser teglich Brott gib vns  
heut / Vnd vergib vns vnser  
schulde als wir vergeben vnsern  
schuldigern / vnd füre vns nicht  
in verführung / Sonnder erlöse  
C 4 vns

uns von dem vbel.

¶ Denn dein ist das Reich/  
vnd die krafft/ vnd die herlig-  
keit in Ewigkeit/ **AMEN.**

# Der vierte teil

## Das Predigambt

oder Schlüssel des  
Himmelreichs.

Vatter.

Sag an das vierthe stuck/ vñ  
Predigambt od Schlüssel des  
himmelreichs:

Kind.

¶ Also spricht Christus zu  
seinen Aposteln: Mir ist  
gegeben aller gewalt im himel  
vnd auff Erden. Darumb  
gehet hin in alle welt/ vnd lehret

alle

alle völkher: vnd tauffet sie im  
Namen des vatters vnd des  
Sons vnd des heyligen Geysts /  
vnd lehret sie halten alles was  
ich euch befolhen hab. Vnd  
siche ich bin mit euch allzeit / bis  
ans Ende der welt. Vnd in-  
sonderheyt zum Petro: Ich  
will dir geben die Schlüssel des  
himmelreichs. Alles was du auff  
erden binden wirst / soll auch im  
himmel gebunden sein / vnd alles  
was du auff Erden lösen wirst /  
soll im himel loß sein.

# Der Fünffte

## Teil / das Sacrament der heyligen Tauff.

Vatter.

E iij Sag an

Sag an den fünfften theil /  
dß Sacramēt d̄ heiligen Lauff:

Kind.

**A**lso redet Christus selbo  
zu seinen Jungern: Gehet  
hin in alle welt vnd Prediget dß  
Euangelium allen völkern: vñ  
Lauffet sie im Namen des vater  
vñ des Sons vnd des heili  
gē Geists / Wer da glaubt vnd  
getaufft wird / d̄ wirt selig / wer  
aber nit glaubt / der wirt ver  
damt werden.

**Der Sechste**  
Teil / dß Sacrament  
des Nachtmal Christi.

Vatter,


Sag

Sag an / das sechste vnd letzte  
Stuck / vnser Christlichen Catechismi /  
das wort vom Nachtmal Christi

Bind.

**V**nsere Herr Jesus Chri-  
stus in d nacht / da er ver-  
zaten wart / vñ mit seinen Jun-  
gern zu Tisch saß / Nam er das  
Brodt / Dancket / brachs vñ  
gabs seinen jungern vñ sprach /  
Nemet / Eset / dz ist mein leib /  
d für euch gegeben wirt / solches  
thut zu meinem gedechtnis.

Desselbē gleichen / Nam er  
auch den Kelch / nach dem Ab-  
benmal / dancket / gab in den vñ  
sprach / Trincket alle darauß di-  
ser Kelch ist das Neue Testa-  
mēt / in meinem Blut / das für  
euch vñ für Ihr vil vergossen  
wirt / für vergebung der Sün-  
den / Solches thut / so oft irs  
trincket zu meinem gedechtnis.

 C 4 Latina

# LATINA CA TECHESIS.

PATER.

Tu quis es mi fili?

FILIVS.

Homo sum christianus.

PATER.

Cur te christianum dicis?

FILIVS.

Eò nimirum, quod verã Christi  
fidem amplector & profiteor.

PATER.

In quot partes distributa est chris-  
tiana pietatis doctrina  
sey Catechesis?

filius

## FILIVS.

In sex: Primo, Decalogum.  
Tum Symbolum Apostolorum.  
Deinde, Precationem Dominicam.  
Tum vero, Ministerium Evangelicum,  
seu claves regni colorum.  
Inde, sacramentum sacri Baptis-  
matis.  
Postremo, sacramentum coenae  
Dominicae.

# PRIMA

## PARS DECALOGVS.

### PATER:

Recense primam christianae Cate-  
chesis partem, decem  
Dei praecepta:

### FILIVS.

PRIMUM PRAECEPTVM.

C 5

Ego

**E**go Iehova sum dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Aegypti, e domo seruitutis. Non habebis Deos alienos coram me. Non facies tibi sculpsile, neque similitudinem ullam eorum quae in caelo sunt sursum, vel in terra deorsum, vel in aquis quae sub terra sunt. Non adorabis neque coles.

**SECUNDVM.**

Non usurpabis nomen Iehovae Dei tui in vanum. Non enim in fontem habebit, qui in vanum usurpabit nomen eius.

**TERTIVM.**

Memento ut diem sabbathi sanctifices.

**QUARTVM.**

Honora patrem tuum & matrem tuam ut sis longævus super terram.

**QVINTVM.**

Non occides.

sexturn.



**SEXTVM.**

Non moechaberis.

**SEPTIMVM.**

Non furtum facies.

**OCTAVVM.**

Non dices contra proximum tuum, falsum testimonium.

**NONVM.**

Non concupisces domum proximi tui.

**DECIMVM.**

Neque desiderabis uxorem eius, neque seruum, neque ancillam, neque bovem, neque asinum, neque quidquam quod illius est.

**SECVNDA**

**PARS. SYMBOLVM**

**Apostolorum.**

Patet

## PATER.

Explicata alteram partem, quæ est  
symbolum Apostolorum:

## FILIVS

**C**redo in deum patrē omnipos-  
tentem, creatorē cœli et terræ

Et in Iesum Christum filium  
eius unicum dominum nostrum,  
Qui conceptus est de spiritu san-  
cto, natus ex Maria virgine. Pas-  
sus sub Pontio Pilato, Crucifixus,  
mortuus & sepultus: descendit ad  
inferna: Tertia die resurrexit à  
mortuis, Ascendit ad cœlos: sedet  
ad dexteram Dei patris omni-  
potentis. Inde venturus est iudicare  
vivos & mortuos.

Credo in Spiritum sanctum:  
sanctam Ecclesiam catholicam: san-  
ctorum communionem: Remis-  
sionem peccatorum: Carnis res-  
urrectionem: Et vitam æternam

AMEN.

Tertia

# TERTIA

PARS, PRECATIO

Dominica.

PATER.

Dic partem tertiam, quam sententiam nos ipsemet dominus Iesus orare docuit.

FILIVS.

**P**ater noster qui es in caelis  
Sanctificetur nomen tuum.  
Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua sicut in caelo & in terra  
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, Sed libera nos à malo. Quia tuum est regnum, & potentia, & gloria, in saecula saeculorum Amen.

quarta

# QVARTA

PARS MINISTERIVM  
Evangelicum, seu claves  
regni coelorum.

PATER.

Expecto partem quartam ordine,  
institutionem scilicet ministri  
sterij Evangelici, seu  
clavium regni  
coelorum.

FILIVS.

**S**ic locutus est dominus IESVS  
Apostolis suis, dicens: Data  
est mihi omnis potestas in caelo  
& in terra. Euntes ergo docete  
omnes gentes, baptizantes eos  
in nomine Patris & Filij & Spi-  
ritus sancti, docentes eos servare  
omnia quaecumque praecepi vo-  
bis. Et ecce ego vobiscum sum  
omnibus.

omnibus diebus usq; ad confu-  
mationem sæculi. Et seorsim Pe-  
tro dixit: Et tibi dabo claves re-  
gni cœlorum, & quicquid allig-  
averis in terra, erit alligatum  
in cœlis: et quicquid sol-  
veris in terra, erit  
solutum in  
cœlis.

**QVINTA**  
PARS SACRAMEN-  
TVM BAPTIS-  
matis.

**PATER.**

Quintum membrum ordo pos-  
tulat explicari, facta-  
mentum baptis-  
matis.

**FILIVS.**

Sic

**S**ic locutus est Christus discipulis  
suis dicens: Ite in mundum  
vniuersū, & prædicare Euangeliū  
omnib⁹ gentibus, baptizantes eos  
in nomine Patris, & Filij, & Spi-  
ritus sancti, Qui crediderit & bap-  
tizatus fuerit, saluus erit, qui uero  
non crediderit, condemnabitur.

# SEXTA ET

VLTIMA PARS

cæna dominica.

PATER.

Reliquum est, ut præterea mi fili  
sexam & ultimam partem nostræ  
Christianæ catechesis, verba  
uidelicet cœnæ  
dominicæ:

FILIUS.

dominus

**D**ominus noster **IESVS** Christus  
in ea nocte, qua traditus  
est, et discipulis suis cenavit ac  
cepit panem: & postquam gratias  
egisset, fregit & dedit discipulis  
suis, dicens: Accipite, comedite  
hoc est corpus meum, quod pro  
vobis datur, hoc facite in mei  
commemorationem. Similiter &  
postquam cenavit, accepto ca  
lice, cum gratias egisset, dedit  
illis dicens: Hic calix nouum  
testamentum est in meo san  
guine, qui pro vobis: &  
multis effunditur in res  
missionem peccatorum.  
hoc facite quoties  
cumq; biberitis  
in mei com  
memora  
tionem.

**LA INSTRV-  
CIONE ITALIANA DEL  
la pieta christiana.**

**IL PADRE.**

O figliuol mio chi sei tu?

**IL FIGLIVOLO.**

Io son huomo christiano.

**PADRE.**

Perche ti chiami christiano?

**FIGLIVOLO.**

Perche io abbrazzo, e fò profes-  
sione della fede christiana.

**PADRE.**

In quate



In quante parti e' distribuita la  
dottrina della pietà christiana?

## FIGLIVOLO.

**I**n sei parti, La prima e' il Deca-  
calogo.

La seconda e' il simbolo Apostolico.

La terza la oratione del signore.

La quarta il ministerio dello Evan-  
gelio, ouero le chiauì del regno  
de cieli.

La quinta il sacramento del sacro  
Battesimo.

Ela ultima il sacramento della ce-  
na del signore.

## LA PRIMA PARTE.

e' il Decalogo.

## IL PADRE.

Recita per ordine li dieci comā-  
damenti, li quali sono la prima  
parte della instruzione  
christiana?

D 2 figliuolo

# FIGLIVOLO.

I.

**I**o signor sō tuo Dio, il qual ti ha cauato dalla terra di Egitto, Secōdo li precetti di casa di seruitu. Non hauerai Dio, e le alieni auāti a' me, nō ti farai sacre lette, magine, ne similitudine alcuna re. e nō se di quelle cose, lequali sono in cielo di sopra, ó in terra di sotto, humane ouero nelle aque, lequali sono di tradicioni, sotto della Terra. Non adorerai ouero descreti depōtefici, noi

debiamo  
te uire a'  
Dio.

II.

Non nominerai il nome del signor Dio tuo uanamente, perche nō hauera per innocente colui, il quale usurpera in uano il suo nome.

III.

Ricordati di riuerire il giorno del riposo.

III.

honora

**Honora il padre tuo, e la madre tua, acio che tu sia di longa vita sopra della terra,**

**V.**

**Non amacerai.**

**VI.**

**Non cometterai adulterio.**

**VII.**

**Non rubberai.**

**VIII.**

**Non dirai falso testimonio cōtra il prossimo tuo.**

**IX.**

**Non desiderarai la casa del prossimo tuo.**

**X.**

**Non desiderarai la moglie sua.**

Quella  
la cōcupis-  
cēcia anco-  
ra, laqual  
regna nellis  
huōmīai p  
natura, e  
peccato.  
adōq huō-  
mo alcūo

non puo ne il seruo, ne la serua, ne il Bue,  
satisfare ne l'Asino, ne cosa alcuna che  
alla legge, sia sua.

ne pla os,  
seruancia  
di quella  
esser iusti  
ficato.

## LA SECONDA PARTE il simbolo apostolico.

### IL PADRE.

Recita l'altra parte, la qual e' il  
simbolo apostolico.

### FIGLIUOLO.

Dio padre nostro creatore. **I**o credo in Dio padre onnipotente, creatore del cielo, e della terra. Et in Iesu Christo suo

unico figliuolo, nostro signore, il quale fu cōcepto di spirito sancto, e naque di Maria uergine, et hauēdo patito sotto di Poncio Pilato, fu crucifisso, morto, e sepolto. Discese a' g' inferi, et il terzo giorno resuscitò da morti, et  
ascese

Ascese in cielo, e senta alla destra  
di Dio padre omnipotente, di  
dove uenira a' iudicare li viui,  
e li morti.

Io credo nello spirito santo. La  
santa chiesa uniuersale, la co-  
mune unione delli santi, & la res-  
missione delli peccati, La resus-  
citione della carne, e la uita eter-  
na Amen.

<sup>a</sup>  
Dio spiri-  
to Santo  
nostro san-  
tificatore.

<sup>b</sup>  
se noi cre-  
diamo res-  
missione  
delli pec-  
cati, adū-  
que p le no-  
stre opere,  
nō la me-  
ritiamo.

LA TERZA PARTE LA  
orazione del signore.

IL PADRE.

Di la terza parte, cō la quale il  
signor nostro Iesu Christo di sua  
propria boca ci ha insegnato  
a' orare.

FIGLIVOLO.

Padre nostro, Il qual sei in cie- Dio solo,  
lo, sia sanctificato il nome e non gl'

huomini, tuo. Venga il regno tuo, Sia fatta  
nelle nre ta la tua volōta così in terra così  
necessità me in cielo. Daci hoggi il nostro  
inuocar pane cotidiano, e rimettici li nos  
dobbiamo stri debiti, come nui remettiamo  
per il mezo alli nostri debitori, e non ce in  
zo di chri dure in tentacione, ma Liberaci  
sto, solo dal male. Perche tuo e' il regno,  
nro me la potencia, e la gloria, nei seco  
diatore, li de secoli, AMEN.

**LA QUARTA PARTE E IL  
MINISTERIO DELLO  
Evangelio, ouero le  
chiavi del regno  
de cieli;**

**IL PADRE,**

Io aspetto che tu mi dica la quarta  
parte per ordine, cioè la institua  
tione del ministerio del Euang  
gelio, ouero delle chiavi del  
regno de cieli;

figliuolo

## FIGLIUOLO.

**C**osi parlò il signor nostro Iesu Christo allisui discipoli dicēdo, A' me e' stata data ogni potesta in cielo, et in terra. Andate adūq; insegnando a' tutte le Genti, battezzando quelli nel nome del Padre, del Figliuolo, e dello spirito Santo. **A**ma estrando quelli a' osseruar tutte quelle cose le quali io ui ho comandato, Et io sō con voi tutti li giorni in fino alla consumacione del mondo. **E** separatamente disse apostolo, et io ti daro le chiau del regno de cieli, e cio, che tu legherai in terra, sarà legato in cielo, e cio, che tu dislegherai in terra, sarà dislegato in cielo.

**LA QUINTA PARTE E'**  
il Sacramento del  
Battesmo.

**D S** Il padre

**N**ella chies  
sa sidé' i  
segnare  
quello che  
ch'ro haco  
mandato,  
enō q'llo,  
che il pa  
pa, princi  
pi delmō  
do, padri,  
o concilij  
hano co  
mandato.  
b.  
ecco la grā  
de autorit  
tā, e potēs  
cia dello  
ministerio  
dello Euā  
gelio.

## IL PADRE.

Io ti damondo la esplicatione della  
la quinta parte, cioe del sacramēto  
to del Battesimo.

## FIGLIVOLO.

•  
ig' huomi  
ni, e non  
le cāpane  
si debbāo  
batizare cō  
l'aqua, e  
nō cō sa-  
le, salua  
olio e si-  
mil cose.

**D**I quello ha parlato in san  
Matth. al 28. & in san Mar.  
al. 16. alli sui discepoli dicendo,  
Andate per il mondo, predicate lo  
Euāgelio a' ogni creatura, quello  
che credera, e sara Battezzato sa-  
ra saluo, ma quello che nō crederā  
sara, sara condanato.

LA SESTA PARTE ET VL-  
tima, la cena del signore.

## IL PADRE.

Resta figliuol mio che tu esplica-  
ni l'ultima parte della instruzione  
christiana, cioe della cena  
del signore,

figliuolo



## FIGLIVOLO.

b

**I**L signor nro IESV Christo in quella notte, nellaqual fu tradito, cenando conli suoi discepoli prese il pane et hauendolo benedetto, e rendute le grazie, loruppe, e diede alli suoi discepoli dicēdo, <sup>b</sup> pigliate, e māgiate Questo e' il corpo mio, ilqual si da per uoi, fate questo in mia cōemoracione. Edoppo che hebbe cenato, similmente prese il calice, e rendute le grazie, lo diede a' quelli dicēdo. Beuete di questo tutti, certamente Questo e' il sāgue mio, che e' del nuouo testamento, il quale sara sparso p' molti per la remissione de peccati. Cadauna uolta che uoi beuerete fate questo in mia comemoracione.

IL FINE.

Bisogna māgiar il corpo di christo, e' beuer il suo sāgue in memoria, che p' il sacrificio de q'lo siamo stati perfetta mēte redēti, e non offerir lo p' uoi e per morti, come che christo nō ci hauesse p' fettamēte sāntificati.

Bolhie

# BOSHIE PO-

STAVE INV POROZHENIE

KAKO IMA VSAKATERI

Vsvoem stanu inu Poklis

caniu kãrshanskũ

tër postitenu

shivéti.

et

GMAIN SAPOVED INV

porozhenie všem Ludem.

Matth. 22° **L**ubi Gospoda Boga tvoiga, is celiga serca, is cele dushe, is cele pamete. Tu je ta perva, inu nai vekshi sapoved. Ta druga tei

glih je: Lubi tvoiga blishniga ko, kër sam sebe. Na teih dveh sapovedah vissi vsa postava inu Protoki

Marci. 1° Matthaei. na 22, Pokorite se, inu veroite Euangeliiu. Marci. na 8,

Gala. 5° ITEM. Ozhima so dela tiga mesa kakoi

kokèt Preshustvo, Kurbaria: Nes  
zhistost, framota, Malikovanie,  
Savdanie, sèrd, klanie, boiovanie,  
Svade, Nyd, vbijanie, pianzho-  
vanie, Komi, pustovanie shles-  
manie, inu takova dela vech, o  
katerih sàm vam vshe pravil, inu  
ishe povém, kije raku delajo; ne  
bodo Boshijga kralovstva posedli,  
Gal. na 5.

# SVSEB

POSTAVA IN VPOROZHE-  
nie Episkopom inu predikans  
tom proti Cerkvi alli  
Gmaini.

**C**erkovni Varh ima biti ne-  
dolshliv, edne shene Mosh,  
tresov, pohlevàn zhist: Gostitad  
pèriemliozh, dobâr knauku ne-  
kar pianativ, kije nei bojnîk, ni  
framotniga dobîtkâ sheliag, inu  
ic prav dobâr, krotak, inu nei la-  
komec

Episcopus  
1. C. 10. 14

Tit. 1.

lakomen na denaric? kateri svoje  
Hishtvu prav vmei rovnati. Timoh. 3. Kateri se terdnu der shi  
rifnizhne besede, kjer knauku shi  
shi, da je mogoch tudi opominau  
sti sdravim naukom, inu te kateri  
soper govore, premochi, kTitu.  
na 1.

Esch.

Tako govori Bog kproroku  
3. Eschielu inu pruti vscim predi  
33. kantom: Ti zhlovik, ja sam te  
be postavil Vahtaria zhes moi  
Folk Israel, da imash poslushati  
smojh ust besedo, inu njh opomi  
niti: Inu kadar porezhem kGre  
shniku, Ti smeruo vmericsh,  
inu mu tiga ne povesh, inu ne  
velish da bi Greshnik od Greha  
svoiga pustil, Taku Greshnik ret  
vsvoci krivini vmerie, Alli kraj  
niegovo ozho od tvoihrok iskati,  
Ako pak Greshniku velish da pu  
sti od Greha, inu on se nozhe od  
Greha svoiga, inu kriviga pota  
odverniti. Taku on sa svoiga  
Greha volio vmerie, Ti pak is  
dusbo tvoio ohranj. Esch. 3. 3.

# SAPOVED

INV POROZHENIE CER,

kuialli Gmaini, kako se ima proti  
svoim pravim duhovnim pastir  
rom inu predigarstvu  
dërshati,

Luf. 10.

Ebre. 13.

**C**HRIŒTUS govori proti svo  
cim logrom: kateri vas po  
sluŒha ta mene posluŒha: Inu kate  
ri vas ferahra, ra mene ferahra. Luk,  
na 10. Item: Pokorni bodite tim  
kjr vã napreistole inu sluŒhajteŒh:  
Sakai oni zhueio zhes vashe dus  
she, kokër ti, kjr bodo raitingo  
dali, da oni tu sveseltem sture inu  
nekar adihovanem. Sakai tu vam  
nei doŒru, kEbreom, na 13.

Gospod ie porozhil, kjr Evans  
gelion prediguio, da se od Evans  
gella imajo shiveti, 1. Kor. 9.  
StarisŒi kjr dobro sluŒhio, so druz  
ie zhaŒti vredni, slasŒi svësŒi pre  
digari inu uzheniki, 1. Timoth,  
na 5.

1. Kor. 9.

Deut. 25.

1. Tim. 5.

Sapoved

# SAPOVED

INV POROZHENIE DE  
shelski Gosposchini inu vřim  
podlošnim proti  
edendrugimu.

Rom. 13.  
1. p. 2.

**V**faki zhlovik sma pokoran bití  
Oblastnikō, Sakai oblasti nei,  
tamuzh od Boga, Inu kateri so ob-  
lastniki, ti so od Boga postavleni,  
Satu kajr se Gosposchini supèr-  
stavi, ta se Boshij postavi supèr-  
stavi, kateri pak supèrstoie bodo  
si sami pogublenie sturili.

Sakai Gosposchina nei křtrahu  
dobrim delom, tamuzh hudim,  
Ako pak nezheřh, da bi se bal  
Gosposchine sturi dobru, taku bo-  
deřh hvalo od nie imei, Sakai ona  
je slushabnica tebi kdobrimu, Ako  
pak sturiřh, kar nei dobru, taku se  
bui. Sakai ona sabřtōn Mezha ne  
nosi, I. u je Boshia slushabnica,  
enu mařchovanie křtrajingi timu  
kajr

kijr hudu dela. Obto morete po/  
korni biti, nekar le sa straiſinge  
voljo, tamuzh tudi sa vēsti vo/  
lio, Satu tudi pravdo dajete, Sa/  
kai oni so ſluſhabniki Boſhij,  
ravnu k'timu ſluſheozhi, k'Rim/  
lianom na 13. 1. Pet. 2 Dajte  
Cefaru kar Cefaru ſiſhi, inu Bo/  
gu kar le Boſhjega, Matth: 22.

Matth: 22

# SAPOVED

INV POROZHENIE SA

konikom proti e idru  
simu,

**M**oshie, ljubite vashe shrite,  
koker ie Kristus Gmaino  
svojo lubil, k'Ephe: na 5. Inu  
ne bodite ſli proti njm. ik'olo:  
na 3. Prebivaite svashimi shena/  
mi pametnu, inu voſchite snen/  
skimu teſſu, koker nai ſlabēſhi/  
mu ſvoie zhasti, koker snami

Ephe: 5

Kolof. 3

1. Pe. 3

E

red

red Erhom Daru riga shivota, da  
vasha molitov ne bode okrazhe-  
na, 1. Pet. na 3.

- Ephe. 5. **S**hene pokorne bodite vashim  
Moshom, kokèr Gospodu.  
Sakai Mosh ie glava te shene, ko-  
kèr ie Kristus svoie Gmaine gla-  
va. k'Ephe, na 5. Shene imaoie  
uzhiti svoie Moshe inu otroke  
Titu. 2. lubiti, daso tudi poshtene, zhiste,  
vhis hi rozhne, dobre, svoijm Mos-  
shom pokorne, da se Beseda Bo-  
isha ne psuie. Ravnu taku imao  
Moshie poshteni biti.  
k'Titu na 2.

# POSTAVA

## INV POROZHENIE STA-

rishim inu otrokom proti  
edèn drusimu.

- aut. 6. **I**Nu te besede, katere tebi danal  
Iporozhim bodesh utvoijm sercu  
brani:



hranil: Inu njih otrokom tvojm  
ostril, inu od njih govoril, sedech  
doma v hiši tvoji, ali po potu  
gredech: kadär lesheš, inu vsta-  
neš. Deutero: na 6. Kateri shibe  
spara, ta sovraši svoje dčete. Ka-  
teri ije pak lubi, ta ije tadaici ote-  
pe. Proverb. na 13.

**S**Tatishi, ne resiesite vashie o-  
sroke, da pameti ne sgube.  
Tamuzh /koijteijh snaukom tčr  
opominaniem Gospodnijm. O-  
troci bodite pokorni vashim star-  
rithim, sa Gospodnio volio. Sa-  
kaj ut ic pravizhnu: Sposhtui  
Ozheta inu Mater (leta Sapo-  
vedie pčrva, katera oblubo ima)  
dati dobro bode, inu dolgu shis-  
velh na semlij. k' Ephe. na 6.

Ephe. 6.

Kolo. 3.

b' Kolof. na 3.

# SAPOVED

INV POROZHENIE GOS-  
pč datiem inu Hlapcom proti  
edčn druzimu.

E 2 Hlapci

he. 6.  
lof. 3.

**H**lapci slushajte vashe Gospor  
de telesne strahom inu tres-  
petaniem, spravim sercom, ko-  
kèr Christusa: Nekar le suzhi  
streshcoch, kokèr ti kifr le ludem  
raduio, tamuzh kokèr hlapci  
Christusovi, da vi sercō radi stuz-  
rite to volio Boshio: Inu spomis-  
slite, da Gospodu slushite, nekar  
zhloveckom: kār snate, da kar kulj  
bode vsaki dobriga sturil, tu bode  
od Gospoda preiel, bodi si hlapac  
alli slobodan, kEphe, na 6. Kos-  
lof, na 3.

it. na 28  
pet. 2.

Hlapci imajo svoeim Gospodas-  
riom pokorni biti, sovseim Stras-  
hom nekar le samuzh dobrim,  
tamuzh tudi tim, kifr so zhudne  
glave, vseih rezhih imajojim stre-  
zhi, nemaio odmurmurati, nistar  
spodmikati, tamuzh vso svetchi-  
no iskasati, da ta nauk Boga O-  
hranienika nashiga zhasse povsod.  
kTitu: na 2. inu 1. Pet. na 2.

Ephe. 6.  
Kolof. 3.

Gospodie, kar ie prav inu spos-  
dobnu, tu hlapcom tudi iskashite.

Inu

Inu pustite pritenje, kâr snate,  
da ie tudi vash Gospod vnebesih,  
inu pèr njim nei periemljenia te  
persone, kEphè, na. 6. Kol, na 3.

## SAKAL

**R**asvetil ase ie Milost Boshja  
vsém ludem sdrava; Ta nal  
uzhi, da imamo odpovèdati se  
Nevernosti, inu posvetnim shes  
liam, inu pametnu pravizhnu i  
nu kârshanski shivèti vsadanijm  
svétu, inu strezhi na sdravu ù  
panie, inu zhastiti prihod tiga  
velikiga Boga inu Ohranienika  
nashega Iesusa Christusa, kateri  
ie sam sebe dal sa nal, da bi nal  
réshil, od vsake nezhistosti, inu  
ozhustil sam sebi en lastan Folk  
skèrbnu shelechi po dobrih delih;

Leto govori, opominai, inu  
svari scelo oblastio. Nih  
zhe te néma ferah,  
tati. kTitu

na 2.

E 3 Antithesis

Titu. 26

ANTITHE-  
SIS INV RASLOZHENIE.

PRAVE CH-  
RISTIANSKE INV ANTI-  
Christianske krive Vere.

PREDGOVORENIE.

**D**A ti pravo Vero imashi, poz-  
trebaie, da krivo sposnashi inu  
savèrshesh. Inu kadar se sada i kâr-  
scheniki nai vezh nad Papeshko  
inu Evangelisko Vero dvoie: kâr  
mi leto, uni drugo hvalio: Ozh-  
mo shest Artikulov postaviti, vka-  
terih se lozhio: Inu tako sasilhati  
obuih vero: Inu pustit vsakimu  
risnico sposnati inu soditi. Opoz-  
minimo pak vsakiga da ne gle-  
da, ni na tiga, Muzh, starost,  
sillo, pokoi, bogatstvo, inu drugu  
unanie;

urianie; ni na tuga slabost, krish,  
vbushivo, &c. Tamazh samori  
Inico Boshio t'er sveru vekoma stas  
novitu Pismu. SAKAI vse Metu 1798. 40.  
ie sennu, inu niega nai vezhi do  
brora, kok'er cveit polski, Sennu  
posahne, inu cveit uvene,  
Beseda pak Boga nas  
higa ostane ve  
koma. Govori  
Esaias.



# PERVI AR-

TIKVL OD BESEDE BO-

shie, allí svetiga

Pisma.

EVANGELISKI.

**T**I vletim Artikulu allí stuku  
uzhio, veruio, inu sposnaio,  
da tu svetu Boshie pís mu, tu ie  
ta verná písma stariga inu novia  
ga Testamenta, vse nam kisvelio  
zhaniu potrebne stuke prave kárs  
shanske katholicke vere skusi sve  
tiga Duhá resodivene inu sapisaz  
ne ima: Inu da, kokér kárscheniki  
samuzhimajo verovati, inu dèrò  
shati tu, kar íevtim Boshijm Pís  
smu (po katerim samim bodenaf  
Bog na sodnij dan sodil) sapis  
sanu: Taku tudi nemaio nistar  
sa kársshansko vero allí Boshij uk  
imeti, kar nei vñh ístih Buqyah  
postavlenu allí sapopadenu.

da taku

Da tako oni tu svetu Pišmu vi-  
 soku zhaštio, inu sa ta pravi fū-  
 dament inu edino Regulo, shno-  
 ro inu Luzh, kārshantke Vere inu  
 vřiga Boshijga uka, vřih tudi Cer-  
 kovnih pravih Boshijh slushby,  
 stavio imajo inu dērshio, inu o-  
 benimu karšheniku bra.iga ne  
 prepoveduo.

## PRIZHE.

**N**A prizho te svoje inu prave  
 Katholiske Cerkve vere, sta-  
 vio oni lete sentencie alli besede  
 svetiga Pišma. Vuh petih Buquih  
 Moysesovih govori Bog: Ne  
 sturi kar se tebi utvojih ozhih prav-  
 sdi, tamuzh kar ei jest sapos-  
 vēm, tu ti samuzh sturi. Item ne  
 pērstavimi nistar kmoei Besedi  
 inu ne odvšami nistar prozh.  
 Esaias tudi pišne inu sapovei re-  
 koch: Na postavo inu prizho

Deuto 4.

Esaias. 6.

E 5 (sastopt

- (sastopi se ima gledati) Ako ne bodo govorili po tei besedi, ne bodo beliga dne njmeli. Sam Bog od nebes pār svetim Mathevshu
- Matth. 3. veli inu pravi: HVNC AVDI  
 17. TE. Letiga moiga Sinu Christu  
 sa poslušajte. Christus pak od  
 sebe prizha inu pravi: Mole Ov  
 ce moio besedo poslušajte: Inu  
 san. 14. sa enim drugim tuim ne gredo.  
 Sa risnico zhetebiti moij Iogri,  
 aku bodete sturili, kar sam jest  
 vam sapovedal. David prorok  
 tudi pishe rekoch: Gospod tvoia  
 sal. 119. Beseda ta mojim nogam sveiti.  
 Sveti Paval: Da bi lih mi Apos  
 stoli, alli bodi en nebeski Angel,  
 sal. 1. vam en drugi Evangelion predi  
 goval, kokèr ta kjr smo vam pre  
 digovali, ta bodi preklet, K' po  
 Matth. 15. slednimu, sam Gospod IESVS  
 od vsih Zhloveških postav, nau  
 kov inu slushbi govori inu pravi,  
 Sabstòn meni slushe, kar postav  
 zhloveške dèrshe. Tacih prizh.  
 vezh taushent vpisnu imamo.

Inu



INV leto Vero nei samuzh sdaj  
uzhil inn sposnal, Lutherus,  
Melanthon, Augustana Confes-  
sio, Brencius, Illyrikus, inu mi  
vbosi kranlki Predikanti, Ta-  
mazh vselej so taku pravi karsche-  
niki pismu Boshie zhastili, slasti  
perve Cerkve Catholiski ozhaki:  
Augustinus, Ambrosius Basi-  
lius &c. kokèr od ravshent prizh  
nekaterè samuzh postavimo.

*Basilius definitione. 70.*

Kar se kuli Gospod Christuf  
sapovedal v'Evangeliu, inu skus-  
si Apostole, inu kar se gliha stin-  
istim, imalo uzhitì ti, katerim ie  
saupanu to predigatstvo.

*Basilius Epistola 80.*

Stoimo par tim kar Boshie  
Pismu sodi inu pravi: inu kateri  
uzhe glih po Boshy besedi, ti so  
tijnizhni uzheniki.

**Basilius**

*Basilus Bomila 10. Seru.*

Ako bodem kaj moiga pravil,  
ne vsamiteije, Ako pak kaj Gofe  
podnijga naprei poloshim tu ves  
roite.

*Ambrosius lib. 3. de Virginit.*

Mi vse tu novu, kar Kristus  
nei uzhil, po pravdi ferdamamo.  
Sakaj christ<sup>s</sup> ta ie tih vernih por.  
Ako radaš nei Kristus uzhil, kar  
uzhimo, imamo mi tudi to isto  
kokèr eno gnusno savéisheno  
rézh soditi.

*Augustinus lib. 3. contra euneca scels  
pra petulant.*

Saru ako bi en Angel od nes  
bes, bodi od Christusa, bodi od  
niegove Cerkve ali od kakove  
rézhi kuljbodi, katere slisbio k<sup>s</sup>  
Veri inu knashjmu kārshanstuv,  
vam otel kaj osnaniti zhes tu, kar  
ste usvetih Pismih preicel, bodi  
preklet.

*Chryso*

Chrisostomus homilia 49. in Matthei  
24. caput.

Obenim glatku se neima vero,  
vati, tamazh da govore alli sture  
tu, kar se gliha svetim Pismom.

Chrisostomus homilia de Spiritu  
sancto.

Ako bošte vidili kateriga, kijr  
bo dial: Imam sveriga Duha, inu  
ne govori kar ie po Evangeliu,  
tamuzh tu svoje, ta od sam sebe  
govori, inn nei par njim sveti  
Duh, Sakai sveti Duh ie poslan,  
da nas opomini tifi rezhi, katere  
ie Kristus uzhit. Obtore kajar  
edan od tih, kijr se hvalio da ima  
so sveriga Duha, kai pravi od  
sam sebe, inu nekar is tuh Evan-  
geliskih pismih, ne veriamite.

JOAN. 14.  
16.

Isidorus.

Ako gdo prepovei tu, kar ie od  
Gospoda sapovedanu, alli sapos-  
vei

sapovei k'urici, kar Gospod pres  
povei, ta bodi ostudan inu pres  
klet, od vsakiga k'ije Boga ljubijo.  
En far alli Probst kadar kai gos  
vori alli sapovei, kar mu Bog nei  
velil, ni svetu pismu oz hitu sapos  
vedalu, ta ima biti dershan sa eno  
falsih prizho Boshio, inu sa Bos  
shijga tatu. Obtu kadar karsche  
niki bodo vpan polosheni, satu,  
kar se ne puste k' hudimu filliti, ti  
sodbi alli urteilni nema obedan  
pokoran biti. Sakai ni per Bogu,  
ni per cerkvi, obeniga ne veshe,  
inu mu ne skodi, ena kriva sodba  
alli pravda.

*Stromymus*

Quod scripturæ sacræ authori  
tatem non habet, eadem facilitate  
contemnitur, qua recipitur.

Ignatius in Epistola ad Philas  
delphienses

Sàm slisbal edne k'ije pravijo:  
Kadar ne naidem Evangelium per  
moich

moeih starishih, nezhem verovati.  
Takovi Ludem pak uest rezhem;  
Daso meni moj starishi, IESVS  
Christus, kateri tuga ne slusha, ta  
bode vprizho pres vse Gnade  
pogublen.

## PAPISTI.

**T**I pak menio inu uzhio, da nes  
ulveri mpismu vse tu sapisa,  
nu, kar k'Veri slishi, inu kar ie  
nam karschenikom kisvelizhaniu  
nashimu potreba: Tamuzh, da ie  
stoprav ishe vezh drusih Artikulov,  
od Mashe, kadila, kropila,  
shegna, krishme, pildov, Altar  
riov, vic, odpustkov sa denarie,  
godovnih postav, coelibat, &c.  
potle skusi Rimске Skofe, Pape  
she, skusi Koncilie, stare ozhance  
inu uzhenike postavleni, kateri bi  
se taku dobru imeli verovati, inu  
bo do od njih shacani inu dershani,  
sa Boshjo besedo, kokèr tu samu  
lveru Bohie pismu, stariga alti  
noviga . . . . . Teltamè

Testamenta, menuiozh da oben  
isvelizhan nei, kija jih ne dèrshi.  
Išbe vezh pšueio svetu Boshie  
Pismu inu pravio, da ie tamnu  
inu nesastopnu. Satu ye prepoz  
veduio brati všim kija plate ne  
brijeio. Inu tu kàr ienam vernu inu  
stanovitnu, to hvalo bi imelu od  
Papasha, od Konciliov, inu od  
Rimske cerkve. Obtore tudi ne  
ote dopustiti, da bi tu samu Bo  
shie pismu bilu sodàc, Rihtar, ta  
sama prava Regula alli shnora pra  
ve kàrshanske vere inu Religiona.  
Tamuzh, da bi se ijmelu od vere  
inu Cerkovnih rézhi soditi inu  
verovati po Dekretih inu postas  
vah Papasha Rimskiga, Ozhakov  
inu Konciliov. Tih Buque inu  
Pisma so nijm prava verna risnia  
zhna stanovitna Boshia beseda.

In libro de  
expresso  
Dei verbo.

Kokèr Stanisslaus Hosius en  
Kardinal pishe: Mi papisti pak  
ozhmo Boshijo volio od nebes  
pèrstrezhni, inu nekar samuzh tim  
Lutheranom (kija sa svoio inu  
nekar

hekar sa tih Pismov manungo se  
bessedijo ) tamuzh tudi tim svetih  
Pismom ( katerih tulika drugake  
inu krive islage se naprei perneso )  
sapovedat vstopitise, inu kar nam  
bode voschil res oditi uni nebeski  
Moister, tu ozhmo, kokèr to ri,  
Inizhno zhisto besedo Boshio,  
spodobno zhastio, gorivseti. Inu  
ozhmo veliko vezh niega govoza  
rechiga poslushati ( kokèr, tudi  
prorok pravi: Ias zho poslushati,  
kaj vmeni Gospod govori ) ko  
kèr, da bi se k'rim prasnim ele  
mentom alli postavam dereshali.  
Sakai nei potreba, da edan velik  
na pismu sna, tamazh da ie od  
Boga uzhen. Sanikerna ie ta mu  
ia, kije se na pismu postavi. Sakai  
pismu ie ena stvar, inu prasan e  
lement, alli rezh. Ne spodobise  
karscheniku, da on velik na stvar  
ri vissi. Boga imamo poslushati.  
Inu niega besede od Nebes strez  
zhi, da nas poduzhe. Srezhan  
ie ta, pravi David, kateriga to  
F                      uzhisu

uzhih. vgluhi vishi nas ishe daria  
shni dan uzhi, kokèr nekadaì te  
ozhance inu proroke, Prepovedal  
ie Kristus, da neima vezh Moï  
strov bitì, kâr te edan sam nash  
Moïster v'nebesih. Sato polluz  
shaimo poklonivshi, kai Boshie  
velizbastvo skusi samiga Proroka  
snami govori, inu savèrsimo ta  
mèrtvi element tiga písma.

## PRIZHE.

**N**A prizho lete svoje Manùge  
inu uka, v'letim artikulu, inu  
tudi uvshì drusih, peljajo leta  
svoj fundament: Da to oni sami  
ta prava Katholiska Boshia Cer  
kov kitera bi bila od samih Aposto  
sov inu njih Iogrov risnizhnu to  
verosusami preicla: Inu da ietaku  
svetal verigaduha polnainu ris  
snizhna, da ne more tudi nistar  
kai kriviga uveri postaviti, spos  
nati alli dèrshati. Da bi bil Chris  
tus nie inu nih imenovane zhlo  
veske



zhloveške postave meinil, kadar  
je k svoim logrom govoril: Jest  
bi vam imel ishe vezh povedati,  
Alli tu bi vam sdai preteshku bi  
lu, Kada pak pride Sveti risnizh  
ni Duh, ta vas vse nauzhi, inu  
vas bode na risnico peljal, On ne  
bode (merkai) nistar sam od sebe  
govorit, tamazh kar sam jest vā  
govorit, tiga vas bode opominal,  
On bode mene zhastil, Sakai bo  
de od moigavsel, inu vam osna  
nil, Merkai njih duha, ako sam  
zhesse ne prizha,

## RASLOZHENIE.

**N**A tu vshe ti, moi Brataz,  
sam spmili, akuse ti raishi  
ozh stitni Evangeliskimi, besede  
Boshije, katera je Boshie zhasti  
ishe: Inu po kateri sami nas bode  
Bog na sodniđdan sodil: Alli sti  
mi papisti uh zhloveških tudi  
marškakih postav, kateri le zhlo  
veske zhasti

inu imenia gledaio, dërshati:  
Ozhli raishi Bogu alli zhloveku  
verovati: Spomissi, gdo te te  
stvaril: gdo odrëshil: gdo ti bode  
vezhni leben dal: Gdo te vsiga,  
mogoch: gdo risnizhan alli las  
shnik: Bog alli zhlovik: Nei frës  
de, Edno alli drugu spomissi  
inu dërshi.

**DRVGI AR**  
**TIKVL OD PORODNIGA**  
Grëha inu zhloveške  
nemozhi.

**DE ORIGI-**  
**NALI PECCATO ET**  
libero arbitrio.

**EVANGELISKI.**

Ti veruio

**T**l veruio, uzhió inu sposna  
so, da smo vsi, kar nasie pod  
solncom (pres Iesusa Christusa)  
v Adamu inu od Adama greishti,  
krivizhni pozñeti inu roieni: Tu  
ie, da nésmo samuzh krivi alli  
dolshni inu tei smerti podvèrshe  
ni, sa tige volio, kár so nasht  
starishti vparadyshu Boshio saps  
ved prestopili, tamuzh da ie tudi  
nasha natura, porod alli sárce,  
vrim stanu inu dianu alli slosh  
bah proti Bogu skashenu inu od  
Hudizha prevsetu: Taku, da vsi  
od Adamoviga semena roieni,  
smo po eni strani merti, tu ie,  
nistar ne premoremo kai Bogu  
pèrietiga, dobriga, svetiga, is  
sárca sami misliu govorisi, sturis  
ti po ti drugi kylimu hudimu  
nareeni, nagnieni, shivi inu die  
vij, predan bomo od Boga is  
vode inu svetiga Duha po Boshij  
Besedi preroeni. Inu ishe po um  
preroiltvij inu pèrvinih svetiga  
Duha, cote se nal ishe ta stara

kosha allí Mestu dèrshi, óstane  
 vnaš doštri šlipote inu hudože, kite  
 ra supèr Duha, Boshio sapoved  
 inu noviga zhloveka voškuie,  
 Satu ne bode inu ne more oben  
 zhlovik na tím svetu nigdar, škusi  
 lastno svoio mvzh allí dobra dela,  
 malu ní veliku, pred Bogom pra-  
 vizhan biti, vboshijo Milost, inu  
 kvezhnimu lebnu priti.

## PRIZHE

**N**A prizho lete vere oní leta  
 Pisma Boshia stavio. Vuh  
 Genes. 6. pèrvih Buqvih Moysesovih sam  
 8. Bog letaku govori inu prizha:  
 Zhlovešku sarce ieše samuzh hu-  
 du od mladih nog. David ta sve-  
 psalm. 51. ti Prorok inu krall sam Bogu toshi  
 inu od sebe pravi: Pole, Iest sam  
 cèlu krivizhan pozhet, inu Gre-  
 šhnika me ie moja mati rodila,  
 Tebi allí pred tabo sam ogul Grèb.  
 Jeremias

Jeremias Prorok pišhe: Tu zhlo Jeremi. 17  
veskusarce ie pregnanu hudu inu  
čelu slomlienu, da se ne more sgrū  
tati. Inu David od vsih Zhlovekov  
govori: Porisnici, pravi, Zhlove psalm: 49  
ki neso čelu ni star vredni, lashi  
ki so veliki, dabi jih na vago alli  
peso, postavil, bi manie kokerni zh  
potegnili, Item sveti Paval k Ri Romo 30  
lianom na 3. Neiga pišhe, ki bi psalm. 140  
pravizhan bil, da bi ti le eniga nei psalm. 53  
gakij bi razumel, ne ga, ki bi po  
Bogu vprashal. Vsi so se sablodili,  
kmalu so ni star vredni ratali: Ne  
ga ki bi po do bruti delal, ne ga  
dabi ti le eniga. Ena od pertra iama  
ienih gerlu, siesikom so galufali  
kazhij trup te pod njih gobcom:  
Njih usta so polna kletia inu sloste  
hiti so na nogah kr. i prelivati: Sa  
trenie ter kon zhanie ie karsazhne  
ioinu hure. Inu pottiga miru neso  
sposnali:

- fposnali : Nei le straha Boshijga  
 Roml 8. vñijh ozheih. Item Zhlovecku sar  
 ce ie enu sovrashvu proti Bogu,  
 Sakai postavi Boshij nozhe po  
 kornu biti, inu ne premore tudi  
 pokornu biti. Item en Zhlovik po  
 Roml 2. svoim rodu inu naturi ne more  
 parieta nistar, kar ie Boshijga Du  
 Joane 6. ha. Sam Kristus tudi prizha:  
 Caro non prodest quidquam: Mese  
 su ne valia nistar. Jest veim, pras  
 Roml 7. vi sveti Paval vshe karichen od  
 sebe, da vmeni, alli vmoim shi  
 votu ne prebiya nistar dobriga:  
 Sine tuo numine nihil est in ho  
 mine. Pres gnade svetiga Duha,  
 nei vzhloveku nistar dobriga, se  
 poie v' Cerkvah, Inu verhu vsiga  
 riga prizha svetu Pismu vdotti  
 mestih, Davsi Ludie alli neverniki  
 so pod Hudizhovo oblastio : da  
 njh Hudizh vsvojñh rokah inu v  
 strikih dershi inu po svoei volij  
 iesdi, slipi, drashi inu khudimu  
 poriva

INV TAKO so tudi naši starš  
pèrvi ozhaki verovali:

Justinus Martyr in Epist: ad Zenam  
et Serenum.

Misimo sgu! Mesu inu v dobrih  
tudi nistar dobriga ne prebiva.  
Saro ozhmoli sdravi biti, trebi  
ie da Arcata naprosimo, Tako boš  
mo sdravi.

Augustinus de Spiritu et Litera

Zhloveška muzh ali sloboda  
schina ne valia kdrusimu, tamuzh  
kgrésheniu ako risnice pota grishu.

Item in Sermones 10.

Réšan, zhlovik ie velike moš  
zhi imel, kadar je stvarien bil.  
Alli steim kâr ie gréshil, njh ie sgu  
bil. Ti Ludé so nehvaleshni proti  
Milosti Boshij, kateri veliku pèr  
f s sodijo.

pèrſodio, tei vogi iſkaſheni naſ-  
turi.

Augustinus Epistola 107<sup>a</sup>

**O**D reſhiti od hudizhovè ob-  
laſti, i cen dar Miloſti Boſhie  
nekar zhloveſke mozhi. Ena  
muzhie, dè m te Gnade, katero  
nam ie pèrnelal Chriſtuſ, nekar A-  
dam pèrvi, kateri ie vſo Miloſt v  
ſebi ſgubil. Mozh ie Miloſti Bo-  
ſhie, da Grèh prozhvsame, nekar  
te poſtave, katero greh pokashe,  
inu ſai od Greha ne pomaga.

Chryſoſtomus dominica 1 adventus  
ſomilis 35.

**V**ſaki zhlovik po naturi nei le  
ſamuzh Grèſhnik, tamazh tu  
di vaf è Grèh, koker pravi Apoſtol  
Smo bili pro naturi Otroci tiga  
ſèrda.

Papisti.



## PAPISTI.

**T**pak uzhio inu pravio, da ta porodni Gréh ie le enu messe, nu pohotenie allí shelia. Inuda ie tu sárceta dusha ishe cèla atèr sdrava. Dataku en Zhlovik, ishe predanie odsvetiga Duha preraien, slásto svoio mozhio allí frai volio, se sna inu premore kMilosti Boshij pèrpraviti, Boshijo bešedo sáropiti, inu sá nekoliku dobrušuriti. Potle pak, sdarom Boshijm, popolnomapostavo Boshio inu ishe vezh kokèr Bog veli, šturiti inu dopèrnešti. Inu tako nebeš sa sebi inu drugim sá slushiti, ishe huišhi so ti stari Papisti uzhili. Naš si ti sá dāshni novi veliku o te tajšti, popravliati inu se pobulšhati: ex Angelo tenebrarum, in Angelum lucis se transformando.

## RASLOZHENIE.

Natu

**N**Atu vshe ti moj Brat sam  
 premissi: ozhi raishi Bo-  
 shij besedi verovati, alli rim kateri  
 pres vsiga Boshijga Pisma, inu  
 supèr toshbo vsih Svernikov,  
 zhloveka taku hvalio inu povsdi-  
 guio, da le en napohlevni Parise-  
 ostane, nikar se sa vbosiga greh-  
 nika sposna, Kristusu timu Ar-  
 catu poda, inu pravico tèt vezhni  
 leben dobi, h'kateri ofèrti se sice  
 po naturi naklonen. Kokèt soti  
 Judovski Farj proti Kristusu  
 diali, Smo li mi tudi slipic Inu  
 mari ti ne bodi, kâr pravico znam,  
 Ay vi Boshie Pismu ne sastopite,  
 Tu vam ie tamnu, vi ie krivu is-  
 kladate, Nistarnej, rêci: Ieli tam-  
 nu alli krivu, kâr sam Bog govori  
 letaku: Zhlovešku sarce ie le sa-  
 muzh k'hudimu nagnienu  
 od mladih nog.

Luce 25.

Joan. 9.

Genes. 6.  
6.

# TRETI AR=

## TIKVL OD EVANGELIA

Christusa, vere inu  
opravizhanja,

### EVANGELISKI.

**T**luzhio, veruio inu spo-  
snajo, da kokër ta postava,  
šard Boshij inu niega ostro pras-  
vico, nasho pak krivico inu Smert  
nam rasodeva: Tako proti sam  
Evangelion na snanie daie to  
Gnado inu veliko Milost Nebeski  
ga ozheta, kako, da se svoiga edi-  
niga lubesniviga Sinka Iesusa  
Christusa obubil inu na svét poslal  
vtu mesu, kateri ie vsheksusi svo-  
io pokorschino inu tèrplenie, tu  
kai na Semlij, vse ulnu zhlovestvu  
(kateriga zhlovestva Grèhe ie bil  
nase vsel) réshil: inu sdai sedi  
vnebesih na disnici Boga vsiga  
mogochiga kokër nash Krall,  
velikifar

veliki Far inu Srednik, Inu poslu-  
laiozh, Apostole Vzhenike inu Pre-  
digarie, pusti po vsim svétu predi-  
govati inu osnaniti pokuro inu  
odpuschanie grehov, Inu veli tim  
kir ote Boshho Milost, odpustak  
Grehov, inu ta vezhni leban imé-  
si, da se Karstio inu veruio na Iesu-  
sa Christusa, kateri vshe kuli gresh-  
ni kveruie na Christusa, ta bode  
pres lastnih dobrih del, sabston  
pred Bogom pravizhan, svet, Sin  
boshij, ubizh vezhniga lebna, Prei-  
mesvetiga Duha, kateri nega vshe  
ponovi k' dobrim delom. Inu ta  
daj vshe more, kokér ie sicé dolshá  
en karlchenik Bogu inu Blishno  
mu slushiti,

## PRIZHE.

**N**A prizho inu potèrenie Iete  
svoie Vere, pelaio oní Iete inu  
druge

druge vezh besede inu prizhe sve-  
eiga Pisma. Kâr stnik IOHannes  
pravi, Postava ieskusi Moysesâ da,  
na. A Mylost inurisnica ieskusi  
Christusa iskasana. Sveti Paval,  
Kâr ietej postavi nemogoche bilu  
Ekâr ieskusi Mesu bila shibka po-  
stala yto ie sturil Bog, inu ie po-  
stalsvoigâ Sina vi stalti gresniga  
mesa, inu ie Gréh pogubil vmesu  
ieskusi Gréh, dabi Pravica od postas-  
ve teriena, vna se dopolnila. Chris-  
tus sam prizha: Tako ie Bog Svet  
lubil, da ie samoediniga Sin udal  
da Vskateri, kiji veroie na nega  
ne bode pogublen, tamazhta ves-  
zhi leban imel Sveti Paval: Bog  
ie bil Christu som inu se ie svetom  
spravil, kâr nei ijm nih Grehe par-  
sodil, inu ie meyu nami to besedo  
od riga spravljenja postavil. Obto-  
smo mi kokerti pollani na Chris-  
tusovim mestu, Sakaj Bog ieskusi  
si na opomina, Sato profimo na  
Chris

Joan. 11

Rom. 8.

Joan. 3.

1 Kor. 4.

- Christus ovim mestu, spravite se  
s' Bogom. Sakai on ie tige, kije  
nei greha snal, kigrehu sturil, da  
bi mi pravica, katera pred Bogō  
valia. Skusi niega hili. Item Sveti  
Paval vtim lystu ktim Hebræe-  
riom: Christus ie pèrshal, da ie  
Hebre. 9. on VelikiFar tige prihodniga bla-  
ga skusi en vekshj inu obilnishi  
Tabernakul, kateri nei strokami  
sturien, tu ie kije nei tako sturien,  
On tudi nei skusi koslovo inu te-  
lezho krij, tamuzh skusi svoio krij  
enkrat vtù svetu notàrshal, inu ie  
enu vezhnu odrèshivvu dobil. Itè,  
Hebre. 10. Leta velikiFar, kadar ie prinof  
alli offer sa Grèhe prinofil, kateri  
vekoma tèrpi, sedi vshe na des-  
nici Boshij, inu zhaka naprei, ta-  
ku dolgu da negovi sovrashniki  
podnoge negove bodo polosheni.  
Sakai sednim prinofom ie veko-  
ma dopolnil ie, kateri bodo po-  
svezheni. Item: Christus sa tu  
Hebre. 7. kâr vekoma ostaia, ima enu ve-  
zhnu Farstvu. Obtore tudi vseci  
isvelis

isvelizhati premorete, kteri skusi  
si nega do Boga stopio. Inu shivi  
vselei, inu prosi sa nas. Sveti Petar: Actor. 16:  
Iesusu Christusu vsi Proroki pris  
zho dado, da skusi nega Ime vsi  
ti, kije na nega veruso, odpustak  
gréhov dobio. Sveti Paval Mi sna Galat. 2:  
mo, da zhlovik skusi dlate posta Rom. 3:  
ve ne bo pravizhan, tamuzh les  
skusi vero na Iesusa Christusa. Item  
Is Gaade alli po Milosti stevi is  
velizhani skusi vero, inu tu nikar Ephes. 2:  
is vas, Boshij dar je, nikar po tih  
delih, da se njih ne hvali.

Inu tako so verovali, spos  
nali inu sato, nekar sa Papeshko  
vero martrani, ti pervi stari Ozha  
ki, inu svetniki.

Ambrosius to Epistolam ad Romanos.

Ti, kije néso skusi postavo  
mogli ohranieni biti, bodopo Mi  
losti Boshij skusi VERO isvelia  
zhani.

In cap: 11. Epistole ad Romanos

To ie Bog tērdnu odložil, inu  
postavil, SAMO VERO, skusi  
katero bodo vsih Créh isbrisaní da  
kadar nēso Ludie obeníga upanía  
skusi Postavo ímeli, bi oni od Mia  
losti Boshē ohranieni bili. Rave  
nu taku govori In 1. Epistola ad  
Corinth: cap. 1.

Idem in Epistola ad Galatas:

Apostol pravi, da nei oben  
Zhlovik pravizhan sposnan, sa  
volio dobríh del te postavē. Sakai  
vsi ti knj so kuli pravizhni, ti so od  
Boga pravizhni sposnani is vere,  
kotér Abraam, Isaak, Jakop inu  
vsi drugi Svetniki.

Chrysostomus in epistolam ad Galatas.

Judieso diali: kateri postavo  
ne dērshe, so pogubleni podvēr  
shem. Paulus pak prizha, data,  
knj postavo dērshe. Curie, knj ozbe  
skusi Ivoia dobra dela pravizhan  
biu



biti) se preklet. Proti pak, ki je ne  
dërshi postavo, ta se dîleshàn s dra  
via. Vezh so Judie diali, kateri se na  
SAMO VERO sanese, ta je pre  
klet. Pavlus pak proti mozhnu sprî  
zha, da ki je se na samo VERO sa  
nese, ta je shegnan inu isvelizhan  
Hieronymus (ib.) adversus pelagton.

Tadaj smo pravi zhnî, kadar se  
sa Grêshnikke sposnamo, inu ka  
dar naša pravica, nekar vnašim  
laltim sashushentu, tamazh vBo  
shij Milosti stojj.

Augustinus sermo. 60. de verbis Domini

Arcna vsih duhovnih ran, inu  
edinu odrishenie inu plazha sa Grê  
hevsih, ie verovati na Christusa.

Idem, Toti<sup>o</sup> fiducia certis  
tudo mihi est in pretioso sanguine  
Christi, qui pro me effusus est.

Augustinus.

Svetšam, kâr si me ti Bog posve  
til kâršam od tebe preiel. nekar da  
bi sam bil imel, tamazh kâr si ti dal  
karielt neisam imel.

**SVMMA** Ambrosius pra-  
vi: Tu ie od Boga tãrdnu postav-  
licnu, dakyr veroie na Christus a  
ra ie is velizhan pres del, skust SA  
MO VERO, katera sabstou is  
Gnade preime odpulchanie Gre-  
hov. Edno takovo mozimo prizho  
imash tudi Esaiã, na 47.

### PAPISTI.

**T**I pak uzhiã inu pravio, da ie  
Christus rãf nash Odrãshenik  
inu Isvelizhar, kiãr ie sa nasho inu  
sa nashiga sdravia volio na sveit  
prishal inn tãrpil: Alli taku, da en  
vsakateri po sebi, kateri ozhe od  
Grãhov reishen inu popolnoma  
isvelizhan bitã, more tudi, polak  
te Gnade inu sassushenia Christus  
soviga, svoemi lastnimi dobrimi  
deli, almoshno, molitvo, rumas-  
niem, Mashami, inu sãdãrshaniem  
tih Ceremony inu postav od te  
Rimike Cerkev postavljenih, sy  
Boshio Milost inu ta vezhni leban  
sallushiti

sallushiti: inu slasti sa te pregrehe  
po tim karstu sturjene sadosti stur  
riti. Inu aku te kateci kai samudil,  
da si nei sam sadosti nebes sasu  
shil, ta bi imel od Munihov inu  
Farioy si kupiti njih dobra dela,  
katerih oni taku obylu imajo, da  
kateri le denarie alli blagu knjih  
Cerkvom inu klostrom pèrvoli  
sashaka, ta popolnoma odpustak,  
tudi sa naprel dobode. Christusa  
tes imajo sa srednika inu Velikiga  
Ierca: Alli taku, da tudi divico  
Mario inu svemike polak Christus  
sa k' srednikom mediatore stavio:  
skusi katerih proshnie ter sasu  
shenie bi imeli vsi vbosi Greshni  
ki Milost Boshio, odpuschanie  
Grehov inu ta vezhni leben si spro  
fici inu sadobiti, Inu sai, par tu  
likai Pomozhnikih zbitati, soli  
vboshij Gnadi alli ne: bodoli is  
velizhani alli ne. Rokèr so tu sada  
vnih Koncilij v Trentu sposnali,  
inu vselel popreku zhibi.

petrus a Soto in assertatione fidei de  
Bonis operibus.

To se ima védt, po manungj te  
Katholiske Cerkve da imase na do,  
bra dela, katera se skusi Gnado Bos  
shio sture, tako upanie postaviti,  
da so célu potrebna inu pridna ku,  
mu, da shnimi sa nashe Grehe sas  
dosti sturimo, téd Bos hij vtolaz  
shimo, inu vezhni leben dobimo.

## PRIZHE.

**P**rizh némaio drusih, tamazh  
Moysefovo postavo: Inu sa  
kopovo Epistolo: katera sai nistar  
ijm ne pomaga: kokèr sam njih B.  
Thoma sprizha.

## RASLOZHENIE.

**N**A tuvshe ti, moí Bratac, gles  
daí ozhlí raishí so vsemi svet  
niki, proroki, Iogri s divico Marijo  
inu

inu Martjrniki, eniga samiga prav  
viga od Boga is voleniga, oblub  
leniga, postavleniga inu postla  
niga Isvelizharia, IESVSA  
CHRISTVSA praviga Boga  
inu Zhloveka sposnati inu imeti.  
Alli tuliku, n kar od Boga, tam  
azh od Papasha inu niegove Rim  
ske Synagoge postavlen h, smille  
nih Isvelizharjev alli Iesusov, ijs  
kati, verovati inu moliti, pres vse  
ga svetiga Pisma, la super vse Bos 217:11th. 24d  
hie Pismo, kateru prizha inu pravi Act. 4.  
danei obeniga Imena alli rezhi  
pod nebom, ikusi kateru bi mog  
libiti isvelizhani, tamuzh to Ime  
IESVS CHRISTVS: Katerine  
ostane par tim nauku inu veri Chri  
stusovi, ta Boga nema, pravi Ioan  
nes Evangelista.

# ZHETERTI

## ARTIKVL

### OD

# OD SAKRAMENTA SVE- TIGA TELESA

Tu ie

Od Vezherie; inu od MASHE,

EVANGELISKI.

**T**uzhio, veruio inu sposnaio,  
da ie Iesus Kristus nash Gos-  
pod eno Vezherio postavil inu  
sam obhajal, sapovedalozh, da se  
ima taku do sodniga dne dershati  
inu obhajati: Vkateri se skruhom  
niega pravo Telo sa nas danu iei,  
inu svinom niega prava krij sa nas  
shih Gréhov volio prelita, pie,  
inutaku stin Sakramentom ta sas-  
vesa alli Pund tiga noviga Testa-  
menta naredi: Inu tu vse na prizho  
inu spomin te smetri Iesusove Chri-  
stus ove. Inu kokèr ta Kàrsè, taku do-  
leta Sakrament se ima cel, taku do-  
bru tim krij nêso farij, kokèr Far-  
om delti inu preieti.

prizhe

# PRIZHE.

**N**A prizho lete Vere stavio oni  
Nsamete besede inu postavo  
Christusovo, katero so tërie Evan-  
gelisti, inu potlesveti Pavàl svestu  
sapisali, katero oben zhlovik, ko  
kër druge Boshie postave, neima  
rasvesati alli prestaviti,

Matth. 26.  
Marci. 14.  
Luce. 22.  
Matth. 5.  
Galat. 3.  
1 Kor. 15.

Inusa risnico ti sice po vsim  
olnim pismu Boshijm ne bodesh  
nikèr nashal to nai manhi zhàrko  
alli besedico, da hìbila od Boga  
ta Papeshka Masha postavlena,  
alli dèrshana od Christusa, Apo-  
stolov, pèrvih Ozhakov te prave  
Cerkve, tako inu stin imenom,  
kokèr to sda ti Papeshki farij dèr-  
she alli slushio. Ti stari kàrscheni  
ki inu Ozhaki okuli 600. let po  
Christusovim roistvu neso dru-  
gako Vezherio dèrshali alli Ma-  
shovali kokèr sda ti Evangeliski,  
Prizhajo, Iustinus, Chrisostomus  
Donysius.

Dionysius, Augustinus, Ireneus  
Platina, &c. Dabi predolgu, nebi lu  
bi oteli sadoſti prizh postaviti.

# PAPISTI

**T**I pakleta ſveti Sakrament  
dile na dva dela: alli ſtuka. Edā  
imenuio Maſha, Edan pak, Vezhe  
rio alli Obhailo. Inu letaku vrim  
Artikulu uzhio inu dērshe: Da ie  
tudi sdai vrim novim Testamentu  
eno Farſtvo, kokēr ie bilu pod ſta-  
rim ſakonom, Inu da ie Papesh ta  
Velikifar, ſummus Sacerdos aut  
Pontifex, kiſr ima pod ſabo Maſha  
nike, Farie inu Levite: Tekadar on  
alli niega Skoff ſhegna, pravi, Ieſt  
tebi dam Oblaſt ofroyati ſa ſhivē  
inu mērtve &c. Inu da njih prinof  
alli offerie njih Maſha, Odkatere  
sdai piſheio, kokēr ſo poprei vſelei  
piſali, uzhili inu verovali, da ieen  
offer alli plazhilu ſa grēhe. Propi-  
tatorium



tiatorium Sacrificium **Et** vespiti  
opffer: Taku, da kokèr je sam Chri  
stus Iesus, vkèrvavi staltj cruento  
modo (kokèr sami govore) na kris  
hu gréhe vsiga olniga sveta plati  
sanie sadossti sturil: Taku ishe vsak  
dan vsakateri Mashnik incruento  
modo, nikar vkèrvavi stalti. Vtef  
Mashi, inu sto Masho plati te  
Gréhe vsakateriga po sebi pomaga  
inu réshi Ludi od duhovnih inu  
telesnih nadlog, réshijh is vic pos  
maga s bolesni, dobru vreme,  
za shivino. &c. Od Vezherie pak  
taku govorjo, da ie eno obhajilo,  
Communion vsim kàrschenikom  
sariom tudi gmain. Alli taku unar  
dase ima vtei Vezherij samuzh  
to telo vtei stalti kruha vseti inu ne  
kar vtei staltj tiga vina, tudi ta krij

Christusa

Christusova, Sada pak obľubijo  
inu oie nam obedvei stakti dari, Inu  
ishe vezh, da bi le oteli spet knjihi  
Mashti inu Veri stopiti.

## RASLOZHENIE:

**N**Atu vshe moi karschenik, spo  
missi, ozhli raishi s Iesusom  
Christusom inu Svetim Pavlom  
dershati, alli stimi, kateri pres vse  
oblasti inu sapovedi Boshije, eno  
tako veliko rezh alli reshai offer  
Propitiatorium sacrificium, smis  
slio inu dershio; vkiterim inu skate  
rim ote stoprav Ludem od Grehov  
pomagati, super ta edini pravi  
opfer alli prinof Iesusa Christusa  
kateri ie senim prinofom svotim na  
krishu en shlak vse popolnamapo  
svetil, kako si vtim tretijm Artiku  
ly od svetiga Pavla slishal. En sac  
crilegium, tatvina inu gnusnu  
shmaganie Boshie ie, tajti, da bi  
nal Christus sam popolnama bil  
odreshil:

PE TI

# PETI ARTI

KVL.

OD ZHASTI INU MOLE  
NIA TIH SVETNIKOV.

EVANGELISKI.

**T**Iuzhio, verujio inu sposnaio,  
da je molitva ena rézh, katera  
slishti samimu vsigamogochimu  
stvarniku Bogu. Kokèr tadaí obez  
dan zhlovik na Svetníke ne veroie  
Tako tudi neima na nie klicati ali  
njih moliti, od njih mèrtvih, inu  
kñr neso vprizho, pomuzh super  
Gréhe, sérd Boshij, vezhnu pogu  
blenie, telesne bolesni mèrslico,  
shleso profiti &c. Tamazh inia  
samuzh Boga vsevidechiga inu  
mogochiga moliti, inu niemu sa  
mimu so vsémi boshijmi slushba  
mi slushiti, Ima tudi samiga Iesu  
saCh ristula sa nashiga frédnika p  
shnika inu belendika imet i skusi  
kateriga

kateriga prošnje tēr sašluskente  
Bog nam Milost iskashē,

## PRIZHE.

**Roma. 10.** **N**A prizho tīga imaio oni leto  
piše. Kako bodo molili tīga, na  
kateriga néso verovali? Sam Bog  
vtih petih Buqvah Moysefovih  
govori lerako, Moli Gospoda Bog  
ga tvoiga inu niemu samimu slu-  
**Dent. 6 :** sht, Skusi Davida Bog tudi veli:  
**Psalms. 16.** Klizhi name kadar ti hudu gretako  
ti zho pomagati, inu ti me bodesh  
sahivalil. Sveti Paval piše: Kristus  
sa to kār vekoma ostaja, imaenu  
**2 Brece. 7.** vezhnu farstvo, Obto on tudi  
vedan is velizhati more te, kateri  
skusi niega do Boga stopio, inu  
**1 Joani 2.** on shivi vedā, inu prosī sa naš. Inu  
Ioannes Evangelista piše, Otros  
ci moj, to vam pišem, dane grés  
šite

shite. Inu ako katerij pak hode gré  
shil, tako imamo eniga Besednika  
për ozhetu, Jesusa Christusa pra  
vizhniga. Inu on ie kije sadosti  
sturi inu plati nashe Grehe,

Obedan, ne pride kmošmu  
Ozhetu, ramazh le skusi mene.  
pravi sam Christus. Ne stojj tudi **JOHANN: 14**  
nikeir, po vsim ulnim Boshijm piš  
muda bimi smeli svetnike, ali  
bodi lih Divico Mario moliti Tiga  
nei tudi oben karschenik nikoli stu  
ril vrei vishi, kokër Papisti.

Inu tako so ti stari karscheni  
ki t'er uzheniki verovali inu, uzhi  
li:

*Epiphanius lib: 3. contra haereses.*

Pravi, da so bili kecarij katere on  
imenuie Kollyridiane, u so uzhili  
da

da se ima divica Marija moliti, nji  
ofrovati, inu luzhi shgati, Katere  
on svari. Inu ozhitu pravi, da sené  
ma divica Marija moliti, Beri sam  
zhe nozh verovati.

• Ambrosius in Epistolam ad Romam

Ta, nekar le samuzh prepovei  
svetnike moliti, tamazh svari tudi  
ostro te kiji pravio, Da mi skusi  
svetnike do Boga pridemo, kokar  
skusi slushabnike kenimu Kraliu.  
Inu pravi, da ietu ena misera excu  
satio.

Lih taku tudi Augustinus in libro  
de vera religione.

Idem de heresibus Ad quod vult deus.

**S**Ecce ipsius (scilicet Carpocra-  
tis) fuisse traditur socia quæ-  
dam Marcellina, quæ colebat ima-  
gines Iesu & Pauli, et Homeri et  
Pythagoræ adorando, in censumq;  
ponendo

Satu ie ena Haidovska kriva  
navada inur gerdu malikovanie,  
rako te svetnike, slasti Mervte, mo  
liti. Inu tako malu bodo Sve niki  
stam zhaszheni, da vezh bodo  
shmaganit Svetnike pak sa verne,  
priat. le Boshie, inu isvelizhane  
sposnati, inu zhasstiti alli sposhto  
vati, po njih veri inu vernim delu  
sturiti, gdo bi tako preklet bil, da  
bi to tajle?

## PAPISTI.

**T**I pak uzhio inu kratko ote is  
meti, da se ima Divica Maria  
suseb, koket pomozhnica, sreda  
nica inu besednica par Bugi, zhas  
stiti inu koket Kralica nebeska  
moliti, Inu potle vsi svetniki inu  
svetnice, koket tudi nashi pomo  
zhniki, Isvelizharij inu profshniki.  
Sato njm tudi Cerkve s jdaio, Mo  
she slushio, pilde stavio, te iste tus  
di zhasstjo inu molijo; kni rumαιο  
molitve njm poio, postio, timu

sato boles an, unsmu sa drugo po  
trebo, tei sa vezhnu sdravie, drugi  
svetnici sa telesnu, cèlu po Aydov  
skim gnusnim malikovanju, sluski  
o, kokèr njih Saive Regina prizha  
kàr povsod poio:

Sdrava, o Kralica Mati te  
Milošti shivot, slatkost inu upa  
nie nashe, sdrava, Ktebi vpsemo  
strannici Sínove Evini, ktebi vs  
dihemotoshech inu iokalozh vs  
témfolsnim dolu. Nato tada, ori  
nasha Odvetnica, une svoie milo  
stive ozhi knam obèrni: Inu Iesus  
sa shnegani sad tvoiga telesa po  
tjm strannenij allirevij nam po  
kashi, o milostiva o dobra o slatka  
divica Mati Maria.

Inu na vsih svet v'enim Hims  
nu poio tako: Chorus sacratus  
Martyrum, Confessio sacerdotum  
& Virginalis castitas, Nos à pec  
catis Abluat.

RALOZHENIE.

Natu



Natur vshe ti moi Bratac raso  
mislil ozhliraishtien Aydovski ma  
likovac biti stimi Papisti, kokeren  
pravi verni karschenik stimi Evan-  
geliskimi.

SHESTI ARTIKVL OD PA-  
pesha inu Cerkve,

## EVANGELISKI.

**T**I pravio uzbio, inu sposnaio  
da je Papesh svojim dvorom  
ta pravi skusi Daniela, Christusa,  
svetiga Pavla inu Ioannesa osnanie  
ni, inu sdai skusi sveti Evangelis-  
oi ozhitovani supernik Christu-  
sovi, katerise Christusu inu niego-  
vimu svetimu Evangeliju supersta-  
vi. Obtoresi kateri tadaise nega  
svero dershe, nega postavom  
pravskusi dade, inu sagovaraio,  
te Evangeliske, katerise samiga  
Evangelia inu Christusa dershe,  
preganiaio, inu morijo, ti nelo  
vezh prava karschanika Cerkov,  
stokrat manie imaiio, to mozh, *Joh. . 16o*

ro mozh, dabi ne mogli kai krivi,  
ga uzhiti alli postaviti? Tamuzh  
dalo leti ta prava gmaina Boshia  
inu Christusova, tēr soli vKrimu  
alli VVittembersij, Vlublani alli  
vKonstantino poly, kateri Iesusov  
vo stimo poslushaio, Niega samis  
ga saodréshenika inu srednika svoi  
ga sposnaio, svetsakramēte zhibistu  
po Christusovi postavi, obhaiaio,  
Risnico ozih tusposnaio, inu sa  
tu krish noshio alli tērpe, Ako ie  
1. Corint. 10. lih dosti tudi hudih smot mey nijs  
mi, kokēr lulke mey psheńico.

## PAPISTI.

Ti pak menio inu uzhlo, da  
so oni ta sama edina Katholiska  
Boshia Cerkov: sunai katere bi ne  
bilu ni Boga ni isvelizhania. Inu  
da so ti Evangeliski, (kateri so Pa-  
peshu kokēr Antichristu supēr)  
ta AntiChrist, ta kriva Cerkov,  
kecarij, kateri se imajo smezhom  
inu sognom konzhati inu pomo-

giti, Inu od vsiga kârshanskiga inu Joann: 16.  
nebeskiga sdravta lozhiti: kokèr tu  
onipo Christufo vim pretokovas  
niu, rozhnusture.

## RASLOZHENIE.

**N**Ato vsheti, o karschenik, ras  
lozhi inu spomissi, hkateri  
Gmaini se ozhpèdrushiti: Spo  
missi nasai, na Artikule Vere. Spo  
missi, kai Daniel kai Christuf, kai  
Pausuf, od AntiChrista pravio:  
Inu premerkai, kateri del bulieta  
snamania AntiChristufova ima:

**D**Aniel Antichristu leta sna  
mania da.

Daniel. 12.

I. Da bode vse po svoei missi  
sturit.

II. Bogu super se stavil, inu  
grosovitu mu super govoril.

III. Vseh svoih rizheh srezho  
imel.

III: Sa Boga svoih starishih  
H 3 nistar

nistar rodil.

V. Sa shensko lubefan ne maril

VI. Boga Maufin slatom zha  
stil.

VII. Svoie priarele, inu pomo  
zhnije sblagom mu zhaftio daro  
val.

2. Tessa. 2. Paval pak pravi, da bode,

1. Timo. 4. I. Vcerkvi Boshij sedil, inu se

2. Timo. 4. zhes Boga vsdigoval, inu da se ie  
vshepar niega zhasu sa zhel.

II. Da pride slashnivimi zashni  
inu zhudefami hudizhovimi.

III. Da mu Ludie bodo salnu ve  
rovali.

III. Da bode ijdi prepovedal  
iesti, inu se sheniti: kokar ie sturil  
kmalu Gregorius Papesh sedmi  
tiga imena

V. Inu da kposlednjmu zhasu  
bodeskusi sveti Evangelion ozhi

2. Petri. 2. tovan. Petrustudi pravi da bode

skurbarij inu nezhistosti vdan. II.  
da bodo satajli Gospoda, kije jih

ie odréshil. III. Gospolchino fes  
tahali. III. Da bodo Simoniaci,

inu

inu Verō predajali; koker ie sdav  
 nu edan Papeshnik od Papeshnih 25  
 Fariev dial. Venalia nobis; M:nt 1119  
 Templā Sacerdotes altaria, sacra Poeta.  
 Coronæ. Ignis thura, prec's, Cœ  
 lum est venale Deusq; Beritudi kai M:th. 24.  
 sam Christus, inu Euangelista Io  
 annes pisheta od AntiChrista; Inu V Apokal:  
stusi.  
 spomilli, v Boshijmstrahu, pres ni  
 da inu so vrashtva kateri del Evāge  
 liski alli papeshniki, ta snamania,  
 na sebi imaiot?

## S A V E R S H E N I E.

Slishti moi karschenik te nal  
 Vekshi poglavitnihi Artikule, sa  
 katerih volio se ti Evangeliski kar  
 scheniki stimi Papeshkimi stritao  
 inu prepitao. Inu vkaterih ne mo  
 re obē zhlovik neutralishbiti. Dru  
 ge velikū vezh, katere se letih kokèr  
 udi svoie glave dèrshe, sam pustil  
 Karneso tako potrebnī, kokèr leti.  
 Lohkopak bi bilurifnīco sposnati,  
 inu se is tih sadanjih smot srovnati  
da

da bi ludie vezh na Boga, kokër na  
Zhlovcka gledali. Dabi Kristus  
na svëtusvoio Cerkovio mogoch  
inu bogat bil; da bi prava Vera sov  
rashrva inu pragananiane imela,  
Da bi tudi Papesh vsakimur svoio  
vest frai pustil, inu nekar stakovo  
svoio inu sigasveta sillo smezhom  
inu ognom svoie statute, inu vero  
brasil, inu vludi silil, ni tudi sbla  
gom sigasveta jih slepil, Inu kokër  
lekuli nashim ti piani Nembei,  
inu nekatere sekte, Ekaterih Papesh  
tvo desekrat vezh ima, kokër tu  
di pianih inu kurberskih faricov  
zhitizheio Tako sai letu, inu  
drugu nekar, timu velshimu delu  
slasti Modrim inu Mogozhim  
napotu leshi, da vezh krivico, sa  
pokojainu shivota volio, kokër  
nasnico, sakrishavolio lubijo. Bog

smilise vseih teih, knj

ilhe slepi vtã

mifede:

AMEN.

# PESAM INV

MOLITOV, DA BOG SVO,  
IO CERKOV PRED ANTL

Christulovo tēr po  
svétno sylo  
ohrani,

I.

**O** Bog Ozha nebeski Krall,  
kijr sinaf ktvoijm sinomsbral  
k'tebi stari, inu mladi,  
Mi vsi kijr smo sdai na semlij,  
V'nadlogah v'skèrbih klizhemo  
Skus' Iesusa te prosimo,

II.

**P**omagai lubi Stvarnik nash  
kijr nas v nadlogah nashih snash  
Nadloge sle so nas obshle,  
Tvoio Cerkov sdai oblege,  
Sovrashniki h'te resdreti,  
Nasote shiveposhreti,

Sa

III.

**S**A volio besede tvoje  
 Te Svere Evangelije,  
 To muzh Boshijo nam vsim ver  
 V' pokuri isvelizhanim, (nim  
 Katero milostivu si  
 Nam dal v'tim ljubim Jesusi.

III.

**T**V njim shal vsarcu teshku de  
 Kar se njm risnica povei  
 Da dianjemissi zhloveske  
 Postave stare papeshke  
 Bogu ne slushe so sablton  
 K' pravici Pred Bogom sa lon.

V.

**A**Mpak Beseda Boshia muzh  
 Je prava sama svitla luzh  
 Ta nam sveiti v' nashi tammi  
 Nasv'estu v'sveti Rai spremi  
 Nas troshhta visha posveti,  
 Druguzh rodi ter ponovi.

Inu



## VI.

**I** Nu naš zhištu vse uzhi  
 Da nei pār našedne mozhī  
 Da smokasheni grešniki  
 V'porodu v'delīh krivī zhi  
 Neiga kīr bi prav Boga snal  
 Po volij niega shivil dial,

## VII.

**S** Atu ie Bog Sinka Possal  
 Našvét v'tu zhlovestvuk' nam  
 Ta ie sa naš marro tērpil (dal  
 Nam vsim vezhni lebedobil  
 Kīr vshe kāršchen nain veroie  
 Pravizhan ie shivil boje.

## VIII.

**V** Taki Veri lubi Boga,  
 Moliga koker ozhera,  
 Vero dērshī v'dobrim tēr slīm  
 Slushi Bogu iuu blishnīm  
 Vtaki Veri vesel sašpi  
 Dušho Telo Bogu strozhi.

Tīga

## IX.

**T** Igabni ne dopuste  
 Tamazh polaktudi stave,  
 Dela svoja saslushenie,  
 Mashe mērtvih ludi prošnie,  
 Kadilu inu kropilu,  
 Ote da bi pomagalu.

## X.

**S** Atu na slusovrashio,  
 Sinu na skrivu dolshio  
 Da bi Svetnike shmagali,  
 Dobru diat prepovedali,  
 Gosposhini sopēt bilī  
 Smote svade sazheniali.

## XI.

**O** Btu Ozha te prošimo,  
 Sārcom k' tebi sdiuēmo  
 Ti vēsh da syлло tērpimo  
 Syлло setei ne vbranimo  
 Tvoio Cerkov tēr sle tvoie,  
 Skus' muzh tvoio obaroie.

Ne

XII.

**N**E dai dabi nashe mesu  
Shibku pod krishom zagalu  
Da bi shivot vezh lubili,  
Tebe Dusho sapustili  
Vsihtudi tih Bog smilise  
Kijr she slipi v' tammi side.

A M E N.



# M A T H E I N A XXIIII.

Jesu se bodě predigoval leta Euangelis  
tiga A ralevstva / po vsam ulatim soet  
tu / p ruzhi vsam Ludem. Jesu tadai  
pride sovnti dan.





DRVKANV  
V<sup>o</sup> REGENSPVRGI  
SKVSI, IOANNESA  
Burgera.